

LA SICILE

Couleur de l'Espagne, chaleur de l'Italie et beauté de la Grèce

Dans l'enthousiasme de sa découverte, il bondit hors de son bain et court tout nu dans les rues de Syracuse en criant «Euréka». Comme l'exubérant Archimède, j'ai envie de crier «J'ai trouvé». Je reviens de la Sicile. Où j'ai découvert un coin de paradis.



HUGETTE ROBERGE

La Sicile, c'est autre chose que la misère exportatrice d'immigrants au Québec. C'est aussi bien autre chose que la Mafia dont l'Amérique a fait le synonyme d'une région entière (Dites que vous revenez de Sicile et voyez la réaction de neuf Québécois sur dix!). Et c'est beaucoup plus que l'Etna, qui palpite en son ventre et que notre premier livre de géographie identifiait comme «le volcan encore actif le plus important du monde». La Sicile, c'est l'histoire, la beauté, un art de vivre.

Seulement, on ne va pas à Palerme, à Segeste, à Agrigente, à Catane, à Taormina, à Messina... «en passant». Il faut faire exprès pour vivre la Sicile. Tous les chemins n'y mènent pas comme le dicton dit qu'ils mènent à Rome ou comme les gens de chez nous ont tendance à croire qu'ils conduisent à Paris... ou à Miami. Et celui qui a dit « Voir Naples et mourir » ne voyait pas plus loin que le bout de l'ancienne carte de l'Italie à laquelle la Sicile s'est annexée il y a un siècle à peine.

Une population comparable à celle du Québec, soit 6 millions,

tient dans cette île triangulaire (d'où son ancien nom de Trinacrie) qu'on aperçoit comme foulée sous la botte géante. La Sicile fait moins de 1,800 kilomètres de périmètre. Un tour de Gaspésie, à l'odomètre, mais là s'arrête la comparaison. Les dimensions physiques de cette région italienne baignant en Méditerranée n'on en effet rien à voir avec sa grandeur, que les Goethe, Maupassant, Lawrence et Gide ont célébrée à grands coups de superlatifs.

Vingt fois conquise et... toujours plus belle!

Nichée au cœur de la Méditerranée, la Sicile se présente à la fois comme un pont entre l'Europe et l'Afrique (sa pointe est séparée de Tunis que par 140 kilomètres), et une plateforme entre l'Occident et l'Orient.

A cause de cette position stratégique, elle a été convoitée et tour à tour conquise par toutes les grandes puissances du Vieux Monde à travers les siècles: Grecs, Phéniciens, Romains, Byzantins, Arabes, Normands, Espagnols, Bourbons, Suédois, et j'en oublie. Mais cela, tous les bons livres d'histoire vous le diront bien.

Ce qu'il faut savoir, pour avoir l'idée et le goût de s'y frotter de plus près, c'est que, vingt fois dominée, violée, déchirée, la Sicile s'est forgée, à même l'héritage laissé par ses maîtres successifs, une âme unique, riche de toutes ces cultures intégrées, harmonisées. Pour offrir aujourd'hui au voyageur qui l'aborde une expérience bouleversante d'anachronisme, doublée d'un choc réel assés par la splendeur de ses paysages.

Vous voici devenu un point

dans l'espace, un souffle dans le temps, un cœur qui cogne, une âme qui cherche... A la fois philosophe, photographe inspiré, poète lyrique. Tel est l'effet magique de la Vallée des Temples, des théâtres grecs et des amphithéâtres romains, des thermes, des cathédrales, des musées d'archéologie, des grottes anciennes (atomies) aussi impressionnantes par leur taille que par leurs curieuse qualité d'acoustique...

Mais si, après avoir visité la Grèce, l'Égypte et le Machu Picchu péruvien, vous en avez un peu soupé des pierres anciennes qui vous laissent une impression de déjà-vu, si les colonnes grecques à vingt cannelures et à trois ou quatre tambours ne vous plongent plus dans l'extase, si les sarcophages, les catacombes, les momies, ne vous font plus travailler l'imagination, si la beauté des statues et des vases antiques ne vous émeut plus, alors... tournez-vous résolument, yeux grand ouverts, narines à l'affût, vers la nature exceptionnelle qui vous entoure en Sicile.

Panoramas à couper le souffle

Voyez l'Etna de haut, grâce au téléphérique qui vous conduira en vingt minutes à 2,935 mètres, à l'Observatoire Vulcanologique. Allez-y de nuit, de préférence, pour observer le rouge bouillonnement de la lave au fond de l'énorme cratère et, une fois rendus, pourquoi ne pas assister, en première loge, au lever du soleil? Si le spectacle ne vous paraît pas le plus extraordinaire qui soit, qu'est-ce qui vous a pris de sortir de votre cour arrière?

Que diriez-vous d'une balade en bateau autour des Îles



Une arche du théâtre de Taormina, un des nombreux vestiges de l'étonnante Sicile.

Eoliennes: Lipari, Salina, Vulcano, Stromboli, etc...? Toutes plus pittoresques les unes que les autres, elle vous en mettent plein la vue avec leurs rochers percés, leurs grottes bleues semblables à celle de Capri, leurs criques, leurs couleurs, leurs émissions de lave, de lapilli et de scories incandescentes.

La Sicile, c'est tout cela. Et l'odeur que projette dans l'air une débauche de fleurs en cascades sur tout ce qui s'appelle rempart ou clôture, ou en haies d'honneur de chaque côté des routes et autostradas: bougainvilliers d'un fushia très vif, géraniums sauvages, lauriers roses

ou blancs, lys et oiseaux de paradis... Et le soleil omniprésent (pardon! il a plu, un peu, en avril dernier...) en prime, ardent et pourtant bien supportable à cause de la brise tiède qui vous arrive de la mer, également omniprésente, avec ses eaux calmes et limpides, vertes sans bon sens, et ses plages sablonneuses et larges, encore épargnées de la pollution commerciale.

Et se damner par gourmandise...

Histoire, beauté, mais aussi art de vivre. Un grand parleur a déjà dit que «les Siciliens bâtissent comme s'ils avaient l'éternité devant eux et mangent... comme s'ils allaient mourir demain». Ce qu'il avait raison!

Au pays des oliviers, des figuiers, des orangers, des vignes, de la pêche aux mille produits, depuis le thon jusqu'au calmar, en passant par la langouste, la truite de mer et la crevette impériale, on peut se damner par gourmandise.

Si le boeuf est quelconque, en revanche le veau et le poulet (importé du Québec, tiens!) se laissent dévorer, précédés, comme il se doit, d'une généreuse entrée de pastas siciliennes à la sardine et d'une incroyable variété d'antipasti (hors-d'œuvre où olives, champignons, poivrons et aubergines sont en vedette). On peut s'évanouir de plaisir à savourer le spaghetti au caviar préparé par le patron du ristorante Bandiera, à Syracuse. Lecteurs condamnés à la diète amaigrissante, soyez prévenus: personne ne peut résister à la pizza sicilienne, non plus qu'aux desserts somptueux, à 2,000 calories et plus, parmi lesquels la fameuse «cassetta», véritable cassetta aux trésors fondants, gâteau à surprises multiples, propre à satisfaire les palais les plus blasés.

En soulevant le coin du voile...

Bien entendu, la Sicile, c'est aussi la Mafia, c'est aussi la misère. Mais bien malin le visiteur qui parviendra à obtenir une

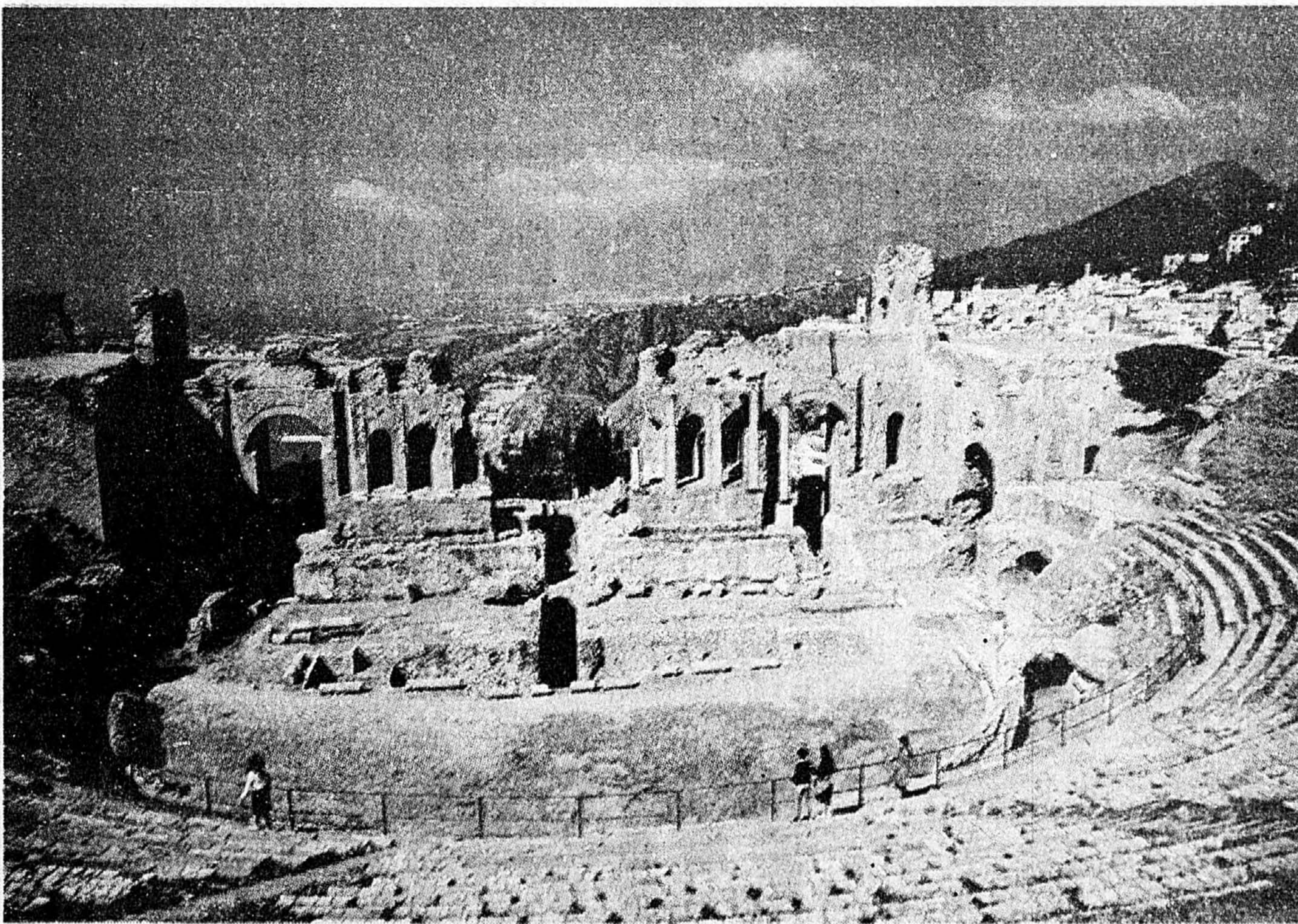
parcelle d'information valable sur les activités de la célèbre Organisation. Peu importe à qui vous vous adressez. Votre guide connaît par cœur 28 siècles d'histoire locale, mais il vous jurera qu'il ignore tout du fondement de ce qu'on raconte sur les «parains» de son île dans les journaux étrangers. Des vendettas? Quelles vendettas? On vous dira qu'en Sicile, vous pouvez toujours évoquer la terrible Mafia, à condition de le faire à la blague. Un mythe, voyons! L'île est tranquille, surtout le soir après minuit. «Personne n'ose sortir!» explique une guide de Palerme, le rire dans l'œil pour mieux vous faire saisir cette «inside joke».

Et la misère. Et le maigre revenu annuel per capita frisant à peine l'équivalent de \$5,000. Peu présente au touriste, la misère. Pudique, la Sicile cache ses blessures à l'intérieur de ses terres, pour n'offrir aux étrangers de passage que ses contours enchanteurs. Et ça réussit! Enfin presque... car, si vous passez par certains villages situés à l'écart du circuit touristique, vous verrez...

En trichant un peu, donc, vous verrez Gela, la ville d'un rêve collectif transformé en cauchemar. Désertée, désolée, avec ses centaines de blocs d'appartements dont la construction est restée inachevée depuis des années. La raffinerie de pétrole n'ayant pas tenu ses promesses de prospérité, les candidats au travail ont fui, par milliers, vers l'étranger. Mais les Siciliens ont l'espoir tenace, et un mouvement de retour s'amorce. Chaque année, certains ressurgissent, durant la saison des vacances, pour ajouter quelques briques à leur casa...

Heureusement, car en voyage, on n'a cure de s'apitoyer, le visiteur est vite repris dans le tourbillon de la fiesta.

Vous voulez apprécier la Sicile? Prévoyez pour elle seule, au moins huit jours à votre programme de vacances italiennes. C'est encore court, mais peu importe, vous y retournerez!



Le théâtre grec de Taormina avec l'Etna en arrière-plan.

Avant de partir pour la Sicile

Deux ou trois choses à savoir, avant le départ pour la Sicile, concernant les prix, le choix de la saison et les bonnes adresses où obtenir l'information sur place.

Hugette ROBERGE

Présentement, la valeur de la lire italienne est faible, même par

rapport au dollar canadien amoiché. On obtient environ 1,000 liras pour un dollar canadien, ce qui facilite le calcul (10,000 liras valent à peu près \$10). Dans les grandes villes de Sicile, les prix (chambres, repas) sont raisonnables, si on les compare à ceux en vigueur chez nous ou dans la plupart des villes comparables en Europe. En tout cas, la vie y est un peu moins chère que sur le continent italien,

du moins à Rome où la chambre d'hôtel ne se donne pas.

A cause de son climat particulièrement clément, la Sicile peut être visitée durant toute l'année. Cet atout lui permet de compter beaucoup sur le tourisme, qui est un des principaux piliers de son économie, avec l'exportation d'olives, d'agrumes et de poisson. Cependant, les voyageurs férus de

visites de sites historiques seront bien inspirés de choisir les mois d'hiver pour réaligner leur tournée sicilienne. En janvier et février, la température locale de jour tourne autour de 15 degrés Celsius, ce qui est très confortable pour les longues visites à pied. On nous assure que, si les Siciliens s'en abstiennent, de nombreux visiteurs n'hésitent pas à se baigner en décembre, janvier et février.

Par contre, les amateurs de plages préféreront le printemps l'été et l'automne, alors que les températures oscillent entre 18 degrés, la nuit, pour atteindre 30 degrés (et les dépasser en juillet et août) au cœur de la journée.

La Sicile possède trois organismes voués à l'organisation du tourisme (préparation de circuits, services de renseignements,

guides): un office national dont le siège social est à Palerme, des bureaux appelés «syndicats d'initiative» dans chacune des principales villes, et une agence autonome (Azienda autonoma turismo) dans certaines villes, telles Syracuse.

L'Italie a également un bureau de tourisme, à Montréal, à la Place Ville Marie.

Un tour de Sicile au départ de Palerme

La plupart des circuits proposés aux voyageurs en Sicile partent de Palerme, la capitale, et se poursuivent en sens inverse aux aiguilles de la montre, passant par les principales villes d'intérêt historique Agrigente, Syracuse, Catane, Messina et Tyndaris, toutes situées en bordure de Méditerranée, avec un crochet par Segeste et L'Etna, pour se terminer à la fameuse station balnéaire de Taormina.

Huguette ROBERGE

Voici quelques points d'intérêt particulier dans chacune de ces étapes d'un tour de Sicile.

■ **PALERME** (capitale, population: 1 million d'habitants): A voir: le port et l'ensemble de la ville, depuis le belvédère du Mont Pellegrino; la Place des Quatre-Coins, la Fontaine Pretoria, le théâtre Massimo, la cathédrale de Palerme et l'Eglise de Saint-Jean l'Ermite (San Giovanni degli Eremiti), bijou d'art normand, et, à côté, le cloître et son jardin, le Palais des Normands, où siège le gouvernement régional sicilien, et sa magnifique Chapelle Palatine.

Dans les environs: à huit kilomètres, visiter Monreale, à cause du nom familial (même prononciation que Montréal), mais surtout pour sa cathédrale et le cloître qui lui est contigu.

Et prendre un revigorant bain de mer, encore à 8 kilomètres en sens opposé (à l'ouest), à la très belle plage de Mondello, dans la baie bornée d'un côté par le Mont Pellegrino, de l'autre, par le Mont Gallo dont on peut faire le tour en barque.

■ **SEGESTE**: à une heure de route de Palerme, dans un décor de montagne, visiter le Temple et le Théâtre, témoignages uniques du glorieux passé de cette ville qui remonte à la pré-histoire.

■ **AGRIGENTE**: définie par Pindare comme «la plus belle cité des mortels». Voir la zone archéologique, le musée, et la fameuse Vallée des Temples (temple de la Concorde, d'Hercule, de Castor et Pollux, et de Zeus Olympien; les colossales figures humaines, les télamons. Parmi ses citoyens les plus illustres, citons le philosophe Empédocle (Ve siècle avant J.C) et, récemment, le romancier et



La très belle église de Saint-Jean-l'Ermite, à Palerme.

dramaturge Luigi Pirandello (1867-1936).

■ **SYRACUSE**: la «reine» des villes siciliennes, berceau de la civilisation antique, toute empreinte d'un tumultueux passé historique remontant à plus de sept siècles avant Jésus-Christ, ville d'Archimède. Visiter trois villes en une (grecque, romaine, baroque), le Musée archéologique, la cathédrale, les catacombes et ce qui reste de l'église Saint-Jean l'Évangéliste où Saint Paul a prié, l'impressionnant Théâtre grec

(second en importance après celui d'Athènes), l'amphithéâtre romain, les Latomies des Cordiers et l'Oreille de Denys (immenses carrières de pierre aux étonnantes qualités d'acoustique), la Fontaine d'Arethuse près du Grand Port.

■ **CATANE**: au pied de l'Etna, ancienne colonie chalcidique devenue ville moderne et très active dont l'économie se fonde essentiellement sur son commerce portuaire. Voir: le port, le splendide théâtre «Massimo Bellini» dédié

au grand compositeur de Catane, Bellini

■ **L'ETNA**: la merveille sicilienne la mieux connue. Le volcan offre un spectacle fascinant, inoubliable, presque terrifiant. Service de téléphérique.

■ **TAORMINA**: accrochée aux flancs du Mont Tauro, station balnéaire dont le renom a franchi depuis longtemps les frontières de l'Italie. On y vient de partout dans le monde pour goûter l'exceptionnelle beauté naturelle

des lieux, l'ampleur des panoramas, la douce vita de ses hôtels modernes, de ses pittoresques cafés-terrasses et de ses plages absolument merveilleuses. Dans la torpeur du climat de vacances que cette station offre, le visiteur ne doit pas oublier de contempler un coucher de soleil à l'intérieur du fameux théâtre grec dominant la mer (d'où on voit l'Etna, en arrière-plan).

■ **MESSINA**: où vécurent les philosophes Dicaearque et Aristoclès; première ville de Sicile où

abordent les visiteurs venus du continent italien par bateau. A trois kilomètres à peine des côtes de Calabre. Centre commercial et touristique. Voir le port, la Cathédrale qui demeure le principal monument de la ville, la Fontaine d'orion.

Dans les environs, à une heure de route, Tyndaris, son théâtre grec, sa Basilique, et ses Thermes. Un Belvédère, situé à 270 mètres d'altitude, offre une vue sur un paysage grandiose.

1218, av. Union 866-9381 • 3428, rue Saint-Denis 842-1751 • Galeries d'Anjou 353-7650 • Place Vertu 332-4210 • Mail Champlain 465-2414

AGENCE DE VOYAGES
VIAU
PERMIS DU QUÉBEC

VACANCES EN FLORIDE
VIA **Treasure Tours** €

CLEARWATER EN CONDOMINIUMS DE LUXE
(salon, cuisine, 2 chambres à coucher)

(pour 4 personnes) 1 semaine à compter de **339\$**
2 semaines à compter de **429\$**

le prix comprend l'avion, le condo et une voiture de location pour la durée du séjour.

ORLANDO / DISNEYWORLD et COCOA BEACH
à compter de **439\$**

PALM BEACH incluant de nombreux repas
à compter de **459\$**

BEAUX CIRCUITS EN EUROPE
VIA **VACANCES ESPRIT**

GRAND TOUR D'EUROPE, 3 semaines à compter de **2 089\$**
Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie, France, Belgique

PASSEPORT VERS L'EUROPE, 2 semaines à compter de **1 669\$**
Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France

CONTRASTES D'EUROPE, 2 semaines à compter de **1 899\$**
Italie, Autriche, Suisse, Yougoslavie

Les prix comprennent l'avion, les hôtels et de nombreux repas.

Centre Fairview 694-2343 • Carrefour Laval 688-6211 • Promenades St-Bruno 653-1862 • Saint-Jérôme 432-6222 • Carrefour Richelieu, Saint-Jean 348-0918

PARADERO LA PLAGE DES QUÉBÉCOIS

à partir de **529\$** PAR PERSONNE - BASE DOUBLE

DÉPARTS TOUTS LES DIMANCHES
SÉJOURS 1 ET 2 SEMAINES

PRIX MINIMUM • KAWAMA VILLA • BASE DOUBLE, SALLE DE BAINS PARTAGÉE POUR LES 10-17-24 ET 31 OCTOBRE 82.
TOUS LES REPAS ET FRAIS DE SERVICE COMPRIS.

Unitours Cuba **CLUB VOYAGES** Détenteur d'un permis du Québec

CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES 5450, Côte-des-Neiges, bur. 320 (514) 341-4420	CLUB VOYAGES SQUARE VICTORIA 715, Square Victoria, bur. B25 (514) 845-9167	ST-JEAN SUR RICHELIEU CLUB VOYAGES EDEN 531, boul. Séminaire, St-Jean sur Richelieu (514) 348-9251	HULL CLUB VOYAGES HULL 180, rue Montcalm (819) 776-0602	DRUMMONDVILLE CLUB VOYAGES INTERMONDE 915, boul. St-Joseph suite 102. (819) 472-3323	QUÉBEC CLUB VOYAGES CARAVEL 1035, av. Cartier, Québec (418) 647-1454	CHICOUTIMI CLUB VOYAGES TOURNESOL 480, est. rue Racine, Chicoutimi (418) 549-6880
CLUB VOYAGES CRESCENT 1429, rue Crémant (514) 849-7521	CLUB VOYAGES YVON DUPUIS 1918, rue Frontenac (514) 523-2143	ST-HYACINTHE CLUB VOYAGES BOISLARD 2095, rue Girouard, St-hyacinthe (514) 774-6436	MONT-LAURIER CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES Place Papayette, Mont-Laurier (819) 623-2511	MAGOG CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 806, rue Des Pins, Magog (819) 843-2894	STE-FOY CLUB JEUNESSE STE-FOY 2000, boul. Laurier (418) 653-1024	JONQUIÈRE CLUB VOYAGES TOURNESOL Place Centre-Ville, 100, boul. Harvey, Jonquière (418) 542-8149
CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 578, est. rue St-Catherine, suite 101 (514) 288-7107	CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 140, rue St-Eustache, St-Eustache (514) 472-7112	ST-BRUNO CLUB VOYAGES BRUNOTOURS 1523, rue Montville, St-Bruno (514) 461-0110	VAL D'OR CLUB VOYAGES LAVOIE 1012, 3e avenue, Val d'Or (819) 825-8480	PLESSISVILLE CLUB VOYAGES MÉRISOL Galerie de l'Érabie, Plessisville 1971, rue Bilodeau (819) 382-3235	CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUE-BOURG 9450, boul. Henri Bourassa, Charlesbourg (418) 628-3061	ROBERVAL CLUB VOYAGES DU LAC 713, boul. St-Joseph, Roberval (418) 275-0182
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE 9257, rue Lajeunesse (514) 381-5365	CLUB VOYAGES LAVAL 1717, boul. St-Martin, Laval, bur. 234 (514) 687-5900	JOLIETTE CLUB VOYAGES ALBATROS 37 sud, Place Bourget, Joliette (514) 759-5551	SHAWINGAN CLUB VOYAGES DUROCHER Galerie Royales 1702, 41e rue, Shawingang (819) 539-6943	RIVIÈRE-DU-LOUP CLUB VOYAGES ÉMERILLON 133, rue Latontaine, Rivière-du-Loup (418) 862-0555	STE-ANNE-DE-BEAUPRÉ CLUB VOYAGES LOUISBOURG 9600, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré (418) 827-3795	SEPT ÎLES CLUB VOYAGES CÔTE NORD 1005, boul. Laure, Sept-Îles (418) 982-7722
CLUB VOYAGES MÈTRO BERRI 1700, rue Berr, bur. 48 (514) 288-8688	CLUB VOYAGES LEGARDEUR 155, est. Notre-Dame, Repentigny (514) 585-0477	TROIS-RIVIÈRES CLUB VOYAGES J.-G. CHABOT 1373, rue Hart, Trois-Rivières (819) 374-1050	RIMOUSKI CLUB VOYAGES RIMOUSKI Carrefour Rimouski 419, boul. Jessop (418) 722-8722			
CLUB VOYAGES OUTREMONT 1027, ouest, av. Laurier (514) 274-4484	CLUB VOYAGES PTE-AUX-TREMBLES Carrefour de la Pointe 12675, est. rue Sherbrooke, (514) 642-3440					
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2329, est. rue Baubien (514) 376-5910	CLUB JEUNESSE RIVE SUD 214, rue Victoria, Greenfield Park (514) 465-1105					

AVEC CANADA'S WONDERLAND Toronto, ville idéale pour des vacances familiales

Les parents qui ont visité Disneyworld ou Disneyland ne peuvent éviter de faire la comparaison. Pour eux, Wonderland, à une trentaine de kilomètres de Toronto, n'a pas la même envergure. Mais ils y trouvent trois ou quatre spectacles de comédie musicale de calibre professionnel, et les quatre manèges de montagnes russes leur fournissent autant d'émotions fortes qu'ils peuvent en souhaiter. En plus, avec ses chutes d'eau, ses petits bois et ses parterres, c'est un parc où il fait bon se promener.

Jeanne DESROCHERS

Les enfants, eux, courent d'un manège à l'autre, font connaissance avec l'ours Yogi et Fred Cailoux, et n'ont pas le temps de faire des comparaisons. J'ai même rencontré des groupes d'écoliers qui, à quatre heures de l'après-midi, n'avaient pas encore réclamé un hot dog ou une crème glacée, ne s'étant arrêtés que vous vider leur sac à lunch.

La sollicitation ne manque pas, pourtant. Comme dans tout parc d'amusement, les frites et les sucreries abondent. Heureusement, on peut trouver aussi des fruits, des jus de fruits, des repas chauds, et une charcuterie-boulangerie où l'on peut se constituer une boîte à lunch.

Le repas chaud à \$4 est évidemment plus profitable que le hot dog à \$1.50, la brioche à 75 cents, la gauffre garnie à \$1.95, la pointe de pizza à \$1.10.

Les manèges et les spectacles sont tellement nombreux qu'il semble plus simple et moins coûteux d'adopter, comme presque tout le monde, la formule du forfait. Les adultes qui paient \$18 et les enfants \$14 ont le poignet estampillé, ce qui leur permet d'entrer partout. Ils n'auront à déboursier que pour les jeux d'adresse et la nourriture.

Il est bien évident que les enfants sont rois à Wonderland. Les jeux d'adresse sont «arrangés» pour que chacun s'en tire avec un petit quelque chose. Ils peuvent s'amuser avec les personnages de films animés qui déambulent dans le parc, comme si c'était leurs amis. Quand ils se perdent, une organisation efficace les prend en main. Et des manèges, il y en a assez pour occuper toute leur journée (c'est ouvert de 10 heures du matin à 10 heures du soir, jusqu'à la Fête du Travail)

Wonderland c'est grand. 370 acres dit la publicité. Mais on s'y retrouve bien, puisque tout est agencé autour d'une montagne artificielle, quêtaine et sympathique avec ses chutes rafraichissantes, d'où plonge à chaque heure, d'une hauteur de 60 pieds, l'un des membres d'une équipe de jeunes champions plongeurs.

Facile de s'orienter

Autour de la montagne, cinq secteurs bien définis: l'avenue internationale, où sont groupés autour d'une longue pièce d'eau quatre restaurants-pavillons, l'alpin, le scandinave, le latin et le méditerranéen; le festival

international, où l'on trouve des boutiques de souvenirs et un restaurant de spécialités suisses; la foire médiévale, avec décors et costumes à l'avenant, et un théâtre où se déroule un spectacle endiablé, «Rock around the clock», en alternance avec une comédie musicale à la Hollywood; le pays des merveilles d'Hanna Barbara, où se trouvent concentrés les manèges, un spectacle de cascadeurs sur un bateau de pirates, et un cirque marin mettant en vedettes quatre dauphins et deux morses: l'exposition universelle de 1890, avec son vieux carroussel de chevaux de bois, ses restaurants chinois et flamand, sa grande tente où une autre troupe de jeunes don-

ne un panorama de la chanson populaire depuis 50 ans, avec danse et costumes à paillettes. On dit que les artistes viennent des écoles de théâtre et des écoles de beaux-arts. Ils ont beaucoup de talent et beaucoup de vie, autant pour ce spectacle appelé Jubilé que pour le spectacle de Rock and Roll

Prenant en considération que les groupes d'écoliers bénéficient d'un forfait spécial de \$8 et qu'on vend à des groupes d'employés de la région de Toronto des forfaits de \$9 (le forfait régulier étant de \$18 pour adultes et de \$14 pour enfants), les administrateurs ont établi qu'un visiteur dépense en moyenne \$20 à Wonderland.

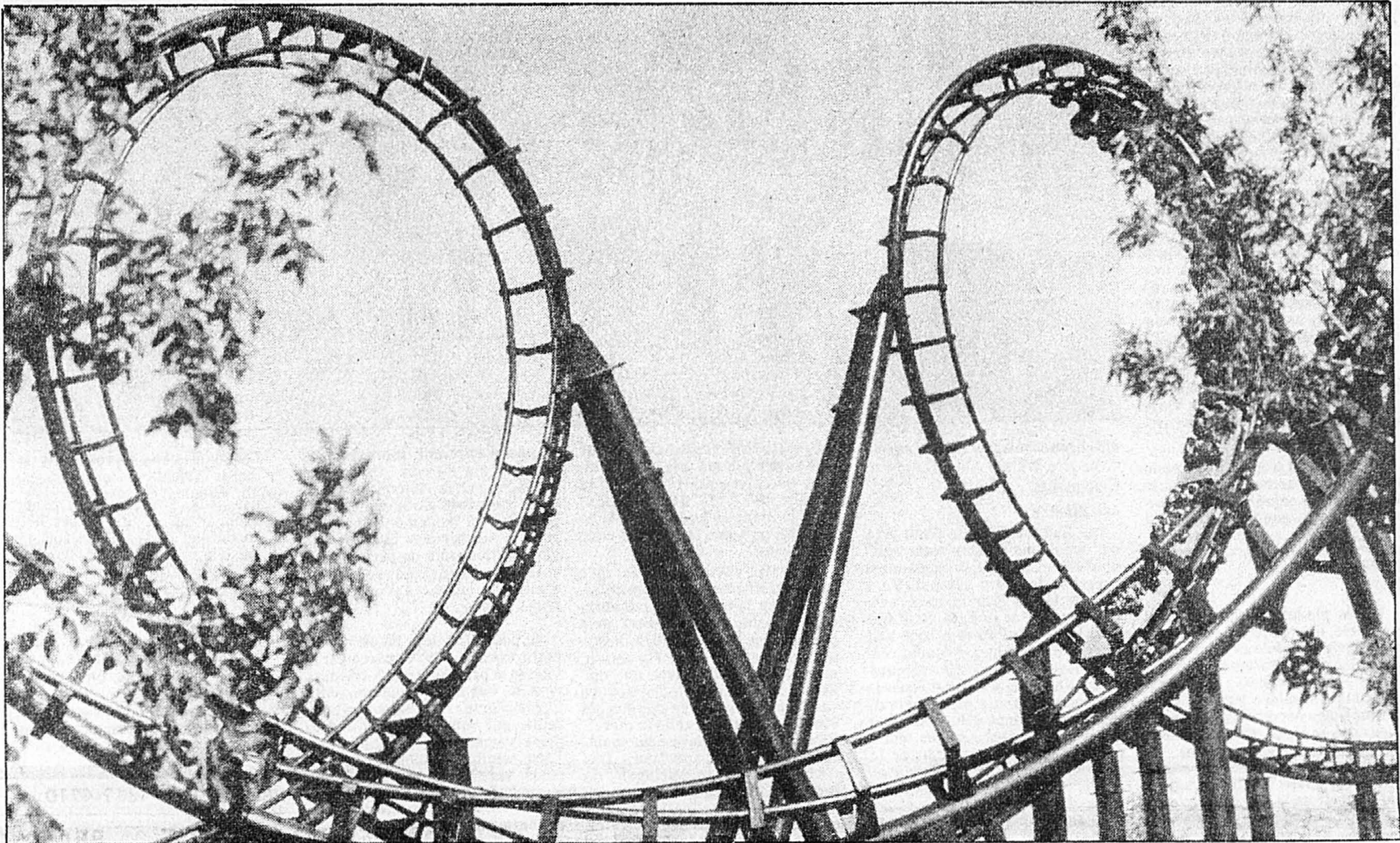
Le Toronto des enfants

On peut passer plusieurs journées agréables à Toronto avec des enfants. Il y a pour eux la tour du CN, d'où l'on peut voir toute la ville; le Science Center, où ils peuvent comprendre les principes de la chimie et de la physique en mettant eux mêmes en branle toutes sortes de réactions; un très beau jardin zoologique, à qui le nouveau guide Michelin accorde trois étoiles; l'Ontario Place, un peu l'équivalent de Terre des Hommes, et les Iles de Toronto, un immense parc qu'on aborde en traversier, et dont un quartier est habité à l'année par des gens qui traversent soir et matin; un ma-

gnifique hôtel de ville de verre et de béton et un château qui a l'air de sortir de Disneyland, le Casa Loma; le quartier des plages, les Beaches, où l'on pourrait se croire au bord de la mer; le plus grand musée canadien d'art et d'histoire naturelle, le Royal Ontario Museum.

Les amateurs de théâtre se trouvent à deux heures de voiture de deux festivals d'été, celui de Stratford consacré surtout à Shakespeare, et celui de Niagara on the Lake, qui met à l'affiche deux ou trois pièces de Bernard Shaw.

Les campeurs peuvent établir leurs quartiers au parc provincial d'Oshawa. En 45 minutes, ils seront rendus à Wonderland, par un réseau d'autoroutes rapides.



Un des quatre grands manèges de Canada's Wonderland.

Terratours

FRANCE, PARIS, CÔTE D'AZUR, GRÈCE, MAROC, TUNISIE, AFRIQUE, AMÉRIQUE DU SUD, ROUTE DES VINS ET DES CHÂTEAUX, ANGLETERRE, IRLANDE, PAYS DE GALLES, ÉCOSSE, PACIFIQUE SUD, EXTRÊME-ORIENT, INDE, NÉPAL, SRI LANKA, RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. CHOIX, QUALITÉ ET SATISFACTION

LES PROGRAMMES

France 82 (Paris)
Avion + hôtel:
6 nuits à compter de
13 nuits à compter de
\$799 / \$998

France 82
Hôtel Méridien Paris
(en achetant vol Air France)
1 nuit
Par personne, en double
Spectacles et excursions
Lido ou moulin rouge
une demi-bouteille champagne
\$49

La Côte d'Azur
3 nuits d'hôtel + petit déjeuner continental
Nice
• Gounod 95
• Victoria 115
• La Malmaison 115
• Mercure 129
• Sotitel Méditerranée 149
• Splendid
Marseille
• Palm Beach Concorde
Prix en base double
Cannes
• Belle Plage 99
• Cannes Palace 109
• Sotitel Méditerranée 139
• Martinez Concorde 185

Maroc-Tunisie (été 82)
Maroc
Grand Tour du Maroc 13 nuits
Villes Impériales 6 nuits
Grand Sud 6 nuits
\$1789 / \$1239 / \$1299

Grèce 82
Athènes + circuit classique
Aquarius
2 semaines à compter de \$1503
Athènes + circuit classique + villégiature
City of Rhodes
2 semaines à compter de \$1813
Athènes + circuit classique et météores + villégiature
Aquarius
3 semaines à compter de \$2088
Athènes + circuit grand tour de Grèce
Aquarius
3 semaines à compter de \$2073
Croisière Aquarius (7 jours) US \$995
City of Rhodes (4 jours) US \$495

Amérique du Sud
Séjour Rio — Copacabana
5 - 12 - 19 jours
à compter de
billet d'avion inclus
\$1825

Afrique (été 82)
12 nuits en demi-pension
à compter de
Sénégal \$735
Mérïdien \$739
Teranga \$689
Palm Beach
Côte d'Ivoire \$655
Golf Forum \$815
Ivoire

Route des vins et des châteaux
Départ groupe français 10 octobre 82
Départ groupe anglais 17 octobre 82
Circuit en autocar de 11 jours
La Touraine — La Bourgogne —
La Côte des Nuits — Le Beaujolais —
L'Alsace — La Champagne
Séjour de 2 jours à Paris
Prix: \$2495
tarif aérien inclus
(5 repas non compris)

**Angleterre — Irlande
Pays de Galles
Écosse**
Tournée de 13 jours en autocar et 2
séjours à Londres
11 au 30 juillet 82 \$2930
12 septembre au 1er octobre \$2762
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

Amérique du Sud
5 au 27 novembre 82 US \$1930
Prestations terrestres Can \$1737
Billet d'avion
Pérou — Bolivie — Argentine — Brésil

**Sous le soleil
de Grèce**
25 septembre au 16 octobre 82
Athènes + circuit classique et météores
5 jours et villégiature Vouliagmeni
Aquarius: croisière de 7 jours Can \$983
Prix — billet d'avion Can \$1280
Prestations terrestres US \$995
Croisière

Extrême-Orient
Japon — Hong-Kong — Bali — Singapour —
Bangkok — Manille — Honolulu
7 au 31 octobre 82 US \$1995
4 au 28 novembre 82 Can \$2182
Arrangements terrestres
Tarif aérien

Pacifique sud
4 au 28 novembre 82
via Los Angeles
Fidji — Nouvelle-Zélande — Australie —
Polynésie française (Tahiti)
Prix — \$5970
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

**La République
Populaire de Chine**
3 voyages de 22 jours
10 juillet — 9 octobre \$4071
30 octobre \$3990
Pékin — Nankin — Soochow — Shanghai —
Kweilin — Canton (Hong Kong 2 jours)

Itinéraire spécial — 20 jours
16 octobre au 5 novembre \$4495
Pékin — Stan — Chengdu — Kunming —
Nanning — Canton (Hong Kong 2 jours)
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES



L'impossible devenu réalisable! Le rêve transformé en réalité! Vivre au diapason d'une ville typiquement européenne sans avoir à traverser... l'Atlantique. Comme on dit dans le langage populaire: «Y faut l'faire!»

PIERRE BELLEMARE

Le mot magique: St-Augustine! Faites un test. Demandez à vos amis qui ont l'habitude de Miami, de Fort Lauderdale, de Tampa et autres points de chute de vous indiquer où se trouve cette ville. Dans quel État?... en Floride! À une cinquantaine de kilomètres au sud de Jacksonville. À environ cent kilomètres au nord de Daytona Beach. À quelque deux heures de voiture d'Orlando et de son fameux Disneyworld. Donc, à un endroit stratégique du «Sunshine State», un site assorti notamment de soixante kilomètres de plage et de sable blanc. Une chose qu'il faut savoir au départ. St-Augustine est la plus ancienne ville américaine. Découverte en 1535 par l'aventurier espagnol Ponce de Leon, longtemps perçue comme une forteresse (on en voit encore des vestiges), ce bijou urbain de la taille de Baie-Saint-Paul a jalousement conservé ses origines depuis son entrée dans l'Union en mars 1845 (la Floride est le 27^e État).

Carrefour

Mais d'abord et avant tout, St-Augustine est un carrefour. C'est un véritable «centre d'achat» pour touristes de tous âges, de tous goûts, de toutes origines, de toutes classes sociales. À St-Augustine, il y a de quoi ravir les enfants, à contenter les parents et à réchauffer le cœur des amoureux. À distraire aussi les fans des discothèques. Comme à donner le confort et la paix aux plus vieux ou à ceux que l'Histoire et les arts en général passionnent.

Il est rare de trouver en effet un mélange si harmonieux. Tout le monde est à même d'aller chercher le petit quelque chose qu'il faut pour réussir ses vacances, sans être importuné par les autres touristes en quête de sensations fortes.

Et les plages, puisqu'elles font la fierté des gens de la région, sont d'une propreté et d'un calme capables d'apaiser les plus turbulents. Pas de «frites», ni de machos sur le sable. Pas de puissantes baignoires qui défilent à vos pieds sur la plage, ni de vendeurs de camelote de toutes sortes. La paix. La sainte paix. Le sable chaud, le roulement des vagues qui seul trouble le silence ambiant... et une poignée de pêcheurs

St-Augustine, Floride, c'est vivre à l'européenne sans traverser l'océan



disséminés discrètement sur la rive.

Camping «luxueux»

De Jacksonville, la route A1A qui nous conduit vers cette oasis de fraîcheur est tout simplement superbe, peut-être comparable à la route 138 (le chemin du roy) entre Montréal et Québec. Sauf que là-bas, la végétation ajoute aux plaisirs des routiers. Premier contact avec St-Augustine: le camping «North Beach», que seule la panoramique route A1A sépare de la mer. Un camping luxueux pour gens moyens. Des espaces tout à fait exotiques pour monter la tente, des foyers à l'extérieur où le bois est fourni, des salles de lavage, des douches propres et accueillantes, une piscine extérieu-

re, enfin une salle de séjour accessible à tous les campeurs, avec télé, avec divers jeux (dont le billard), avec dépanneur et avec bureau touristique. Le tout: \$8.32 US par nuit (\$1 de plus avec électricité).

Le centre-ville, de là, n'est qu'à quelques kilomètres. Chemin faisant, à un tournant, un restaurant affiche ses meilleurs prix pour inviter les passants à déguster ses fruits de mer. En saison, un couple s'en tire avec une quinzaine de dollars (la boisson en sus) pour se sustenter de plats qui viennent directement de la mer.

Car St-Augustine est principalement une région de pêcheurs. Des gens accourent du Michigan, de New York, de l'Illinois pour satisfaire leur passion. Il est très facile, à peu de frais, d'aller faire de

la pêche en haute mer avec les pourvoyeurs du coin. Un voyage de pêche sur la rivière St-Augustine, possible pour toutes les bourses, est également un délice pour le «maniaque» qui sort une variété étonnante de poissons. Le soir, St-Augustine se laisse d'ailleurs bercer à l'odeur des fruits de mer.

Va pour l'amateur de pêche. La petite famille, elle, va parcourir la ville et le premier arrêt l'amènera vers la Ferme d'alligators (Alligator Farm). Un spectacle de taille, qui vaut les \$6 (12 ans et plus) versés à l'entrée. Plus de 1,500 reptiles ondulet sous vos pieds, sans compter les serpents, les tortues géantes, les singes et autres «bestioles» qui font la joie des enfants.

Le clou de cette journée (car on y passe volontiers tout l'après-midi, tellement il y en a à voir) est la passe qu'un dompteur arrache d'un gros alligator isolé dans sa piscine: il le provoque de sa main au bout de son museau et soudainement, le reptile qui a la gueule ouverte, y va d'un «schlack»...

Marineland

Des heures passées avec les alligators, dont certains vivent dans leur milieu naturel (en raison des aménagements conçus spécialement pour eux qui, dans certains

cas, y ont été amenés avant la dernière guerre), et nous voilà conditionnés pour assister le lendemain aux nombreux numéros offerts à Marineland (20 minutes en auto, vers Daytona Beach).

Les dauphins, habilement menés par leurs professeurs, savent dérider les plus pessimistes, un peu comme on le voit partout ailleurs où «s'amuse» ces intelligents mammifères marins. Le prix d'entrée est identique (\$6) et, là aussi il est permis de se procurer une foule de souvenirs qui n'ont rien de «kétaine».

De retour à St-Augustine le soir, après une douche bienfaisante et un brin de toilette, une brochette d'excellents restaurants attend le gourmet (qui sera d'autant plus gourmet, si sa besace est bien garnie). Vraiment, c'est le grand choix. Du Big Mac à la fine cuisine française, en passant par les buffets du soir variant entre \$5 et \$6 le couvert. Mais quels buffets; des fruits de mer (bien sûr), des légumes à profusion et de très bonne qualité, des sauces, des salades, des viandes froides et du fromage...

Ces buffets foisonnent dans les hôtels limitrophes de St-Augustine et aussi dans les restaurants du centre-ville, là où l'atmosphère est définitivement spéciale. Répétons-le: européenne. Plus précisément espagnole.

Mais non loin de la vieille prison (Old Jail), d'où partent les excursions pour touristes, sur l'avenue San Marco, il y a un restaurant mignon, un restaurant français où les plats sont soigneusement préparés et où le service (en français, si désiré) contribue à mieux apprécier les derniers moments de la journée. Son nom: «Le Pavillon». Un rendez-vous pour ceux qui ne lésinent pas à «investir» \$50 ou \$60 (pour deux adultes) afin de couronner une agréable journée de vacances. Le vin n'est pas compris... ni les digestifs!

Du reste, il est plus que fréquent de rencontrer dans la rue, dans les places publiques, des Français de France qui, pour des raisons obscures, ont choisi St-Augustine comme ville d'adoption américaine. On se croirait, par moments, dans une ancienne poche de résistance française assaillie par les Amerloqués!

Une mise en garde toutefois pour les Québécois qui sont portés à se retrouver entre Québécois en vacances: à St-Augustine, les Québécois, connaît pas.

CLUB VOYAGES

ROLAND DAGENAIS
Accompagnateur

GROUPE SPÉCIAL Israël et Grèce

Départs: 2 septembre (3 semaines)
8 septembre (2 semaines)

2 SEMAINES	Grèce seul.	1 039	1 610
		AVION C.A.	TOUR U.S.
3 SEMAINES	Israël - 1 sem.	1 348	1 970
		Grèce 2 sem.	TOUR U.S.

Présentation audiovisuelle le 21 juin
RENSEIGNEMENTS et RÉSERVATIONS
Tél. 288-7107 472-7112 1-836-3719 1-819-843-2894

LES VOYAGES fleur de lys
Permis du Québec

Goliger
Au service des voyageurs depuis 1955

LES EXCURSIONS AVENTURE DANS L'ARCTIQUE SONT DE RETOUR!

GOLIGER VOUS OFFRE LA TERRE DU SOLEIL DE MINUIT

1 SEUL DÉPART DE MONTRÉAL — LE 26 JUIN

AVENTURE DANS L'ARCTIQUE 299\$*

Une aventure plutôt étrange... mais surtout très amusante! Au début de la soirée, vous vous envolerez vers le nord, jusqu'à Frobisher Bay, et vous êtes de retour le lendemain matin. En cours de route, vous savourerez un délicieux repas arrosé de vin. A Frobisher Bay, vous serez accueilli dans la plus pure tradition d'hospitalité nordique. Et vous emporterez le souvenir d'une saisissante aventure dans l'Arctique.

Le prix comprend: trajet aérien aller-retour, repas d'omble de l'Arctique avec vin, visite guidée de Frobisher Bay et certificat d'aventurier de l'Arctique.

VOYAGES GOLIGER
550, rue Sherbrooke ouest
Montréal, Québec
(514) 849-3571

* Prix sujet à changement.

Des tours de qualité, à l'abri des surprises; des prix tout compris. Petits groupes québécois homogènes; la garantie de 25 ans d'expérience.

PROVINCES DE FRANCE	10/31 juillet	\$1997 ⁰⁰
EUROPE GERMANIQUE	10/31 juillet	\$2089 ⁰⁰
ESPAGNE/PORTUGAL/MAROC	11 juillet/2 août	\$2091 ⁰⁰
GRÈCE avec croisière	16 juillet/1er août	\$2239 ⁰⁰ <small>(cabine extérieure)</small>
FRANCE/ITALIE/SUISSE	17/31 juillet	\$1495 ⁰⁰
GRAND TOUR D'EUROPE	18 juillet/8 août	\$2097 ⁰⁰ <small>(tarif aérien non compris)</small>

LES MEILLEURS PRIX pour qui sait comparer.
TOUS CES DÉPARTS SONT GARANTIS.

Tours Chanteclerc Inc.
«sous le signe de la qualité»
TOUT BON AGENT VEND CHANTECLERC

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
1255, rue University
suite 1220
Montréal H3B 3W9
"Qui dit voyages dit Malavoy" 861-2485

MEMO

Avion + auto =

La preuve par T...
La Classe Tourbec 82
Avion + auto à Paris

Prix par personne base 2 ou 4 passagers
L'avion vols vacances

Départ en saison	Retour en Saison	Prix pour l'avion seul	Modèle*	Nombre de passagers	3 sem.	4 sem.	5 sem.	6 sem.
Basse	Basse	\$672	R5 ou R14	2	\$829	\$889	\$959	\$999
			R14	4	\$719	\$759	\$779	\$809
Basse	Intermédiaire	\$714	R5 ou R14	2	\$869	\$949	\$999	\$1049
Intermédiaire	Basse		R14	4	\$759	\$789	\$819	\$849
Intermédiaire	Intermédiaire	\$756	R5 ou R14	2	\$899	\$969	\$1029	\$1089
			R14	4	\$789	\$829	\$859	\$889
Basse	Haute	\$765	R5 ou R14	2	\$909	\$979	\$1039	\$1099
Haute	Basse		R14	4	\$799	\$839	\$869	\$899
Intermédiaire	Haute	\$807	R5 ou R14	2	\$949	\$1019	\$1069	\$1139
Haute	Intermédiaire		R14	4	\$839	\$879	\$899	\$939
Haute	Haute	\$858	R5 ou R14	2	\$999	\$1059	\$1119	\$1179
			R14	4	\$889	\$929	\$949	\$979

Les saisons À l'aller

Basse 01 avril au 12 mai
12 sept. au 09 déc.
24 déc. au 31 mars

Intermédiaire 13 mai au 23 juin
08 août au 11 sept.
10 déc. au 23 déc.

Haute 24 juin au 07 août
Au retour

Basse 01 avril au 10 juin
20 sept. au 25 déc.
10 janv. au 31 mars

Intermédiaire 11 juin au 21 juillet
06 sept. au 19 sept.
26 déc. au 09 janv.

Haute 22 juil. au 05 sept.

* R5 ou R14 ou similaire en locations
• Tourbec propose la Classe Tourbec de 1 à 4 passagers de 1 à 8 semaines avec des R5, R14, R9 et R18. Contacter Tourbec pour les détails.

L'avion
• Montréal/Paris/Montréal sur les Vols Vacances d'Air France seulement.
• Sur les vols CCF d'Air France supplément de \$60, par personne.
• Taxe canadienne de transport non comprise: \$12.50.

La voiture
• R5 ou R14 mise à disposition de 1 à 8 semaines selon le programme choisi.
• kilométrage illimité
• assurances tous risques internationales (déductible de 1500 F.F., rachetable à Paris)
• livraison et retour de la voiture à Paris-ville
• toutes taxes comprises

Tous les prix sont sujets à changement et le nombre de forfaits peut être limité selon la disponibilité des places d'avion et des voitures.

Ouverts le samedi de 11h00 à 16h00
Tourbec Montréal
1440, rue St-Denis (288-4455)
3506, av. LaCombe (342-2961)
Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil (694-0424)
Tourbec Sherbrooke
74, rue Wellington Nord (563-4474)
Detenteur d'un permis du Québec

Agence de Voyages AMERICAN EXPRESS
1141 ave. boul. de Malabar
Lundi - vendredi: 9h00 - 5h00
284-3300

«Ne partez pas sans nous»
VOYAGES TOURISME
PERMIS DU QUÉBEC

URSS

***RABAIS \$100. P/P**
sur présentation de ce coupon pour toutes NOUVELLES réservations faites avant le 30 juin

PANORAMA - 2 sem. \$1499.
Moscou, Leningrad, Kiev, Yalta (mer Noire). Dép.: 15 juil., 12 août, 2 et 23 sept.

LE CAUCASE - 3 sem. \$1699.
Moscou, Pjatigorsk, Ordjonikidze, Tbilissi, Erevan, Bakou, Leningrad. Dép.: *12 août et *9 sept.

ASIE MYSTIQUE et SIBÉRIE - 3 sem. \$1899.
Moscou, Alma-Ata, Irkoutsk, Tachkent, Boukhara, Samarkand, Satchi, Leningrad. Dép.: 15 juil., 12 août, 2 et 23 sept.

VACANCES - 2 sem. \$1399.
Moscou, Leningrad, Yalta (mer Noire). Dép.: 15 juil., 12 août.

ASIEN TOURS

ASIE CENTRALE - 16 jrs \$1650.
Moscou, Samarkand, Boukhara, Tachkent, Leningrad. Dép.: *6 août, *3 sept.

ANCIENNES CITÉS RUSSES - 16 jrs \$1550.
Moscou, Souzdal, Vladimir, Kollinine, Novgorod, Leningrad. Dép.: *13 août, *10 sept.

LES BALTIQUES - 16 jrs \$1550.
Moscou, Leningrad, Vilnius (Lituanie), Riga (Lettonie), Tallin (Estonie). Dép.: 16 juil., 3 sept.

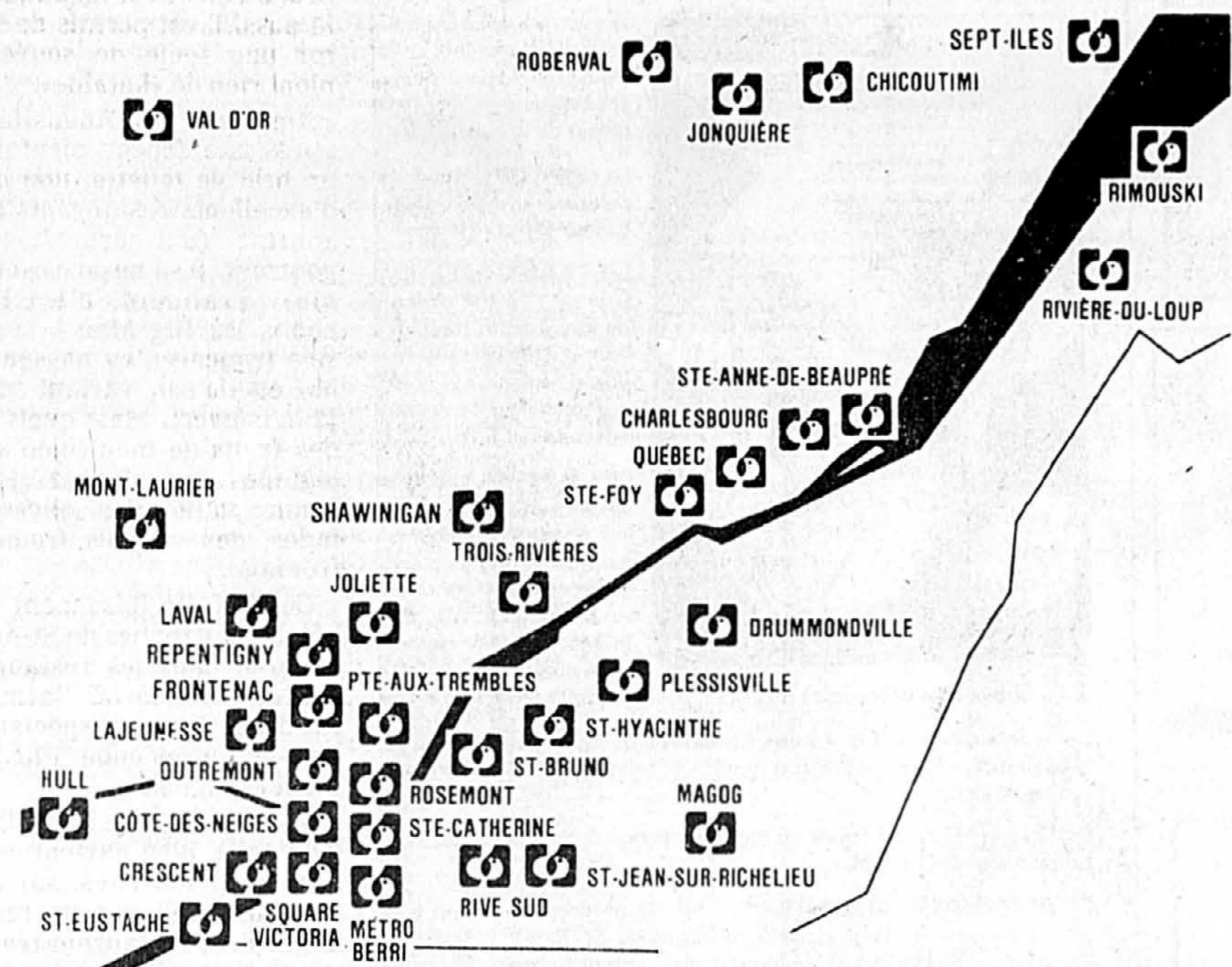
GRANDE CROISIÈRE À PARTIR DE SUR LA VOLGA - 21 jrs \$1899.
Moscou, Leningrad, Kiev et croisière de Kazan à Rostov-sur-le-Don. Dép.: 25 juillet.

VOLS TRANSATLANTIQUES PAR FINNAIR

Pour renseignements et réservations, appelez
AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS
1141 ave. boul. de Malabar
Lundi - vendredi: 9h00 - 5h00
284-3300

LES QUÉBÉBEST DU CLUB

ou 36 bonnes raisons de passer l'été chez nous!



Même pour voyager au Québec vous avez intérêt à réserver auprès de l'agence CLUB VOYAGES de votre choix. Les forfaits qui apparaissent dans cette annonce sont, pour plusieurs, exclusifs à CLUB VOYAGES. Toutefois, quels que soient les arrangements offerts, vous épargnez en réservant auprès de votre agent CLUB VOYAGES.

Vacances familiales à Station touristique du Mont-Tremblant

C'est dans le cadre enchanteur des Laurentides que l'on peut pratiquer des sports tels que le golf, le ski nautique, la natation, le canotage, la voile, le tennis, la planche à voile, la pêche, etc. Guidés par des moniteurs, les enfants de 6 à 13 ans pourront participer au programme familial à raison de 4 heures par jour, même les jours de pluie.

Week-end ST-JEAN-BAPTISTE
Du 24 au 27 juin

Week-end FÊTE DU TRAVAIL
Du 3 au 6 septembre

À partir de \$142./pers., base double.

Vacances familiales:
6 nuits à partir de \$296./pers., base double.

Incluant:
— hébergement, frais de service, tous les petits déjeuners et soupers.

Un programme d'activités culturelles, sociales et sportives a été conçu pour les enfants et les adultes.

Enfants moins de 7 ans: 50% de rabais
Enfants moins de 12 ans: 25% de rabais
Transport gratuit entre l'hôtel, le golf, la plage, les tennis et la piscine extérieure chauffée.

Vacances laurentiennes au Mont-Tremblant Villa Bellevue

Semaine de vacances
7 nuits à partir de \$294./pers., base double.

Spécial Weekend
\$89./pers., base double
Du vendredi au dimanche

Semaine de tennis: \$43./pers., en sus.

Les semaines de Vacances Laurentiennes de Villa Bellevue comprennent d'excellents services d'hôtellerie, une cuisine française et continentale renommée, de la danse, des programmes spéciaux de fin de semaine, des jeux et des divertissements de groupe ainsi que tous les sports d'été depuis la natation et la voile jusqu'au cyclisme et au tennis. En plus, nous offrons un service de moniteurs et l'hébergement gratuit pour les enfants de moins de 14 ans. Aucun pourboire ni frais de service à ajouter.

(Prix disponibles sans repas et avec cuisine).

Échange de repas:
Le VILLA BELLEVUE, en collaboration avec trois autres hôtels de la région, ont mis sur pied un programme permettant à leurs clients inscrits au plan américain modifié de consommer leur dîner à n'importe lequel des quatre hôtels et ce, sans déboursier un sou.

Un cadre enchanteur et exclusif pour amoureux à St-Sauveur Auberge St-Denis

Séjours de semaine à partir de \$23./jour/pers./base double, incluant petit déjeuner.

Séjours de semaine à partir de \$38./jour/pers./base double, incluant petit déjeuner et souper.

L'Auberge possède une piscine chauffée entourée d'un jardin avec bar-terrasse d'ambiance douce et sereine.

Pour les amateurs sportifs, des forfaits vous sont suggérés:

- golf à Piedmont ou à Ste-Adèle;
- tennis à St-Sauveur;
- Équitation au Mt-Gabriel;
- Location de vélos et tandems à l'heure ou à la journée aux BICYCLETTES DE ST-SAUVEUR.

Sur la trace de Maurois, au Saguenay Hôtel Chicoutimi

Un coin magnifique à découvrir

La famille Desbiens vous attend dans cet hôtel du centre-ville et vous offre toutes les excursions et croisières à effectuer au Saguenay et au Lac St-Jean.

2 nuits \$55./pers., base double, petit déjeuner inclus.

Nuit add. \$30./pers., base double, petit déjeuner inclus.

Vacances totales à Percé Pic de l'Aurore

La famille Guité en préparation des festivités 1984 vous propose les vacances totales à Percé immédiatement. Venez y goûter la chaleureuse hospitalité des gaspésiens.

Séjour de 6 nuits: \$349./pers., base double

Enfants de moins de 12 ans: 50% de rabais (service de garderie gratuit)

Incluant:
— hébergement
— 14 bons de repas dans 3 restaurants à Percé.
— 7 bons d'activités organisées (tennis, golf, excursions rocher Percé, île aux Oiseaux, interprétation de la nature, musée de la mer.

À votre arrivée, nous vous remettrons \$50. par voiture en remboursement de vos coûts d'essence sur présentation de vos reçus (preuves d'achat). C'est notre façon de vous remercier de venir nous voir en Gaspésie.

À deux pas du Mont Ste-Anne Motel Bellevue

À Ste-Anne-de-Beaupré, au bord du fleuve St-Laurent, chambres à 2 lits doubles avec télé-couleur, casse-croûte (\$3.00 p. de j.)

À partir de \$35./chambre, base double.

Luxe et lucre au Château Montebello

Station touristique de luxe «4 étoiles»

Forfaits de golf du Club Seignory:

1. Dimanche-lundi: \$65./pers., base double.
2. Dimanche-lundi-mardi: \$130./pers., base double.

Weekend tout compris dans l'Outaouais Auberge l'Abri

Mont Ste-Marie, centre de villégiature prestigieux au cœur de l'Outaouais, au creux des montagnes au bord du Lac Ste-Marie.

\$267./couple.

Enfants de 0 à 3 ans: gratuit
Enfants de 4 à 12 ans: \$26.

Incluant:
— souper le vendredi soir et samedi soir;
— petit déjeuner le samedi matin et dimanche matin;
— hébergements 2 nuits
— frais de service.

25% DE RÉDUCTION POUR LE GOLF, LE TENNIS ET LA PÊCHE SAUF SUR LOCATION D'ÉQUIPEMENT.

Nuit additionnelle: \$110.40

Centre de pourvoyeur La Mastigouche

Vacances familiales: nature sauvage tout confort à seulement 145km de Montréal. Vous vous retrouvez dans la grande nature du parc provincial Mastigouche, comme si vous étiez seuls au monde. Ancien club privé pour riches américains, chalets avec foyer, eau courante, douche, literie, lingerie, éclairage au propane ou à l'huile et service domestique.

\$42./par jour/pers., base double.

Incluant:
— hébergement en chalet, trois repas par jour, droit de pêche, embarcations.

Croisière à bord du «Regina Maris» sur le St-Laurent/Saguenay

Québec, Saguenay, Percé, Gaspé, St-Pierre & Miquelon, îles du Prince-Édouard

Départs tous les samedis de Montréal, du 5 juin au 4 septembre 1982.

7 jours à partir de \$1075./pers., base double.

Dollars canadien au pair, tout compris, pourboires, bar ouvert, orchestre, spectacles et casino.

Croisière école de voile Saguenay/Fleuve St-Laurent

Départ de Tadoussac, tous les dimanches soirs, pour des stages de 5 jours/6 nuits.

\$250./pers., repas et boisson en sus.

Venez vous incruster des superbes paysages à la découverte du Bas du Fleuve, du Saguenay de la Côte Nord; tout en suivant un cours théorique et pratique de voile côtière.

Stages d'un jour, de week-end, d'une et deux semaines disponibles sur demande.

Cours de planche à voile Domaine Voile au vent

Lac Ouareau, St-Donat

Du 6 juin au 5 septembre.

Séjours de 7 jours/6 nuits: \$255./pers.

Incluant:
— l'hébergement à l'auberge au bord du lac;
— cours individuels par petits groupes de 4 ou 5 moniteurs d'expérience;
— équipement

Un plan de repas à prix modique est offert sinon les stagiaires peuvent s'approvisionner à proximité et utiliser les deux cuisines à leur disposition.

Les petites fugues dans Charlevoix Manoir Richelieu

Un site unique au cœur de la région de Charlevoix, surplombant majestueusement le fleuve St-Laurent. Le Manoir c'est de la grande évasion mais aussi de nombreuses activités. Du golf, de l'équitation, du tennis, de la gastronomie et le théâtre du Manoir. Service de garderie gratuit.

À partir de \$27.50/par pers., base double

Forfait de golf
Un des plus pittoresques terrains en Amérique du Nord.
\$46./nuit/pers., base double.

Incluant:
— l'hébergement le petit déjeuner et le parcours de golf.

Forfait disponible pour un séjour minimum de 2 nuits, sauf à la Fête du Travail.

Gastronomie dans l'Estrie Auberge Cabana Lodge

L'Auberge Cabana Lodge, à Magog, sur une plage privée au bord du lac Memphrémagog, à 8 milles du Théâtre de la Marjolin doit sa réputation gastronomique à classé restaurant le «Bordeleau» qui s'est classé 3 fourchettes.

1 nuit: \$46./pers., base double

Incluant:
— l'hébergement, le petit déjeuner et le souper.

Il y a une piscine extérieure chauffée et une piscine intérieure dans une annexe où il y a aussi danse et disco.

Weekend à Québec Jeunes familles Château Bonne Entente

Situé à Ste-Foy, au milieu de jardins agrémentés d'une marre à canards et d'une piscine chauffée, à proximité des carrefours de la mode québécoise.

\$109./chambre. Prix total des 2 nuits et 2 petits déjeuners pour 2 adultes accompagnés de 2 enfants de moins de 12 ans. Service de garderie gratuit.

Montréal à l'européenne Hôtel St-Denis

Au cœur du Quartier Latin de Montréal, abrite 2 tous nouveaux restaurants le Café des Prés et Pastificio et vous avez l'embaras du choix des restaurants et terrasses de la rue St-Denis.

À partir de \$30./chambre

Enfants de moins de 12 ans: gratuit

Payez 6 nuits et obtenez la 7ème nuit gratuitement.

18/35 ans

Particularités:
— de 8 à 12 voyageurs
— itinéraire souple
— accompagné d'un animateur

Circuit minibus-camping — 3 sem.
Aux quatre coins du Québec \$619. (repas et activités en sus).

Cyclo-Tourisme — 2 sem.
L'île du Prince Édouard et les îles de la Madeleine \$269. (avion, repas et activités en sus).

POUR TOUS

Canot-camping — Réserve Indienne de Manouane
7 ou 10 jours: \$380. — 2 jours: \$75. ou \$85. (tout inclus au départ de St-Michel-des-Saints).

Planche à voile — Initiation
2 jours: \$129. (tout inclus au départ de St-Michel-des-Saints).

Les îles de la Madeleine Chez l'habitant
Avion/hébergement — base double 6 nuits — \$344.
Motel: 6 nuits — \$399. 3 nuits — \$304. (repas et activités en sus)

Vacances Informatiques
Pour vous familiariser avec les micro-ordinateurs \$989. tout inclus. Logement à St-Sauveur, 3 repas par jour. programme d'informatique (environ 30 heures/sem). services des instructeurs de CEDI INFORMATIQUE.

Demandez la brochure Voyages Groupes 82 à votre CLUB VOYAGES



Les agences Club Voyages constituent le plus important regroupement d'agences de voyages au Québec.



Detenteur d'un permis du Québec.

MONTRÉAL ET RÉGION		A LA GRANDEUR DU QUÉBEC	
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES 5450, Côte-des-Neiges, bur. 320 (514) 341-4420	CLUB VOYAGES SQUARE VICTORIA 715, Square Victoria, bur. 825 (514) 845-9167	ST-JEAN SUR RICHELIEU CLUB VOYAGES EDEN 531, boul. Séminaire, St-Jean sur Richelieu (514) 348-9291	HULL CLUB VOYAGES HULL 180 rue Montcalm (819) 778-0602
CLUB VOYAGES CRESCENT 1429, rue Crescent (514) 849-7521	CLUB VOYAGES YVON DUPUIS 1918, rue Frontenac (514) 523-2143	ST-HYACINTHE CLUB VOYAGES BOISLARD 2095, rue Girouard, St-Hyacinthe (514) 774-8436	MONT-LAURIER CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES Place Paquette, Mont-Laurier (819) 623-2511
CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 576 est, rue St-Catherine, suite 101 (514) 288-7107	CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 140, rue St-Eustache, St-Eustache (514) 472-7112	ST-BRUNO CLUB VOYAGES BRUNOTOURS 1523, rue Montville, St-Bruno (514) 461-0110	VAL D'OR CLUB VOYAGES LAVOIE 1012, 3e avenue, Val d'Or (819) 825-8460
CLUB VOYAGES LAJEUENNESE 9257, rue Lajeunesse (514) 381-5365	CLUB VOYAGES LAVAL 1717, boul. St-Martin, Laval, bur. 234 (514) 687-5900	JOLIETTE CLUB VOYAGES ALBATROS 37 sud, Place Bourget, Joliette (514) 759-5551	SHAWINIGAN CLUB VOYAGES DUROCHER Galerie Royales 1702, 41e rue, Shawinigan (819) 539-6943
CLUB VOYAGES METRO BERRI 1700, rue Berri, bur. 48 (514) 288-8688	CLUB VOYAGES LEGARDEUR 155, rue Notre-Dame, Repentigny (514) 585-0477	TRIOIS-RIVIÈRES CLUB VOYAGES J.-G. CHABOT 1373, rue Hart, Trois-Rivières (819) 374-1050	DRUMMONDVILLE CLUB VOYAGES INTERMONDE 915, boul. St-Joseph suite 102. (819) 472-3233
CLUB VOYAGES OUTREMONT 1027 ouest, av. Laurier (514) 274-4464	CLUB VOYAGES PTE-AUX-TREMBLES Carrefour de la Pointe 12675 est, rue Sharbrooke, (514) 642-3440	QUÉBEC CLUB VOYAGES CARAVEL 1035, av. Cartier, Québec (418) 647-1454	MAGOG CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS 608, rue Des Pins, Magog (819) 843-2894
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2329 est, rue Beaubien (514) 376-5010	CLUB VOYAGES RIVE SUD 214, rue Victoria, Greenfield Park (514) 465-1105	STE-FOY CLUB VOYAGES STE-FOY 2800, boul. Laurier (418) 653-1024	PLESSISVILLE CLUB VOYAGES MÉRISOL Galerie de l'Érabie, Plessisville 1971, rue Bilodeau (819) 382-3235
		CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUE-BOURG 9456, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg (418) 862-3061	RIVIÈRE-DU-LOUP CLUB VOYAGES ÉMERILLON 193, rue Lafontaine, Rivière-du-Loup (418) 862-0555
		CHICOUTIMI CLUB VOYAGES TOURNESOL 460 est, rue Racine, Chicoutimi (418) 549-6880	ROSEMONT CLUB VOYAGES ROSEMONT 9000, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré (418) 827-3795
		JONQUIÈRE CLUB VOYAGES TOURNESOL Place Centre-Ville, 100, boul. Harvey, Jonquière (418) 542-8149	ROBERVAL CLUB VOYAGES DU LAC 713, boul. St-Joseph, Roberval (418) 275-0182
		SEPT ÎLES CLUB VOYAGES CÔTE NORD 1005, boul. Laure, Sept-Îles (418) 962-7722	

POUR VOS VACANCES D'ÉTÉ AU QUÉBEC

Faites la belle vie à l'Estérel.

Ouf!

Reposez-vous de l'inflation de belle façon!

Ouf! C'est le temps de décompresser. C'est le temps de faire la belle vie au grand air, au cœur des Laurentides, à pratiquer vos activités préférées: tennis, golf, natation dans le superbe lac Dupuis ou à la piscine intérieure, ballon-volant, planche à voile, pédalo et encore, et encore... Il y a de tout pour tous, même un centre sportif intérieur complet.

Le soir, pour vous reposer de la bonne fatigue de la journée, la salle à dîner de l'Estérel vous émerveillera. Cuisine superbe! Cellier bien garni! Délices garantis! Et, quand vous vous retirerez dans votre paisible chambre tout confort, vous croirez rêver!

Faites vite vos réservations à l'Estérel. Faites vite la belle vie.



Ville d'Estérel, Québec J0T 1E0
 Route 69, Autoroute 15 Nord, Tél. (514) 228-2571
 Montréal: 366-9224, Ontario: 416-889-7531
 Québec, Ontario et Maritimes sans frais: 1-800-363-3623



HOTEL DU CAPITAINE ILE-AUX-COUDRES
 Centre de Charlevoix, Ord. 604 240
 Capitaine G. Desbiens, prop.
 Chambres et motels au bord du Fleuve Saint-Laurent, cuisine typiquement québécoise et moderne.
 Prix à partir de 27 \$ par jour, 2 repas inclus et petit déjeuner hors saison.
 Tél.: 1-418-438-2242

O'BERGE DU VILLAGE MONT-TREMBLANT
 Pour \$20.00 par jour simple. Enfants moins de 12 ans gratuit.
 Les chambres sont entièrement équipées comprenant: poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, vaisselle, ustensiles et foyer.
 Espaces communs: Sauna, bain tourbillon, tennis éclairé, piscine intérieure, télévision à écran géant sur satellite et salle de lavage.
 Pour réservations téléphonez: (819) 425-3763.
 Administré par: LES INVESTISSEMENTS DAPERLU LTÉE
 1 Place du Commerce, Suite 110, Ile-des-Soeurs, Montréal, Québec, H3E 1A4
 Spécialiste en placements immobiliers et investissements en actifs fiscaux.

La Légende HOTEL MOTEL
 sur le bord du lac St-Joseph
ST-ADOLPHE D'HOWARD
 C.P. 119 Qué., J0T 2B0
Restaurant gastronomique (3 fourchettes)
 situé au cœur des Laurentides à 52 miles de Montréal
 * Piscine chauffée et bar-salon *
 Pédalo — tennis et équitation à proximité
 Fin de semaine 70\$* Semaine 245\$*
 (incluant 2 déjeuners et 2 soupes P.P. / incluant 7 déjeuners et 7 soupes P.P. par personne, occupation double)
 Réservation: 1-819-327-2055

DE LANAUDIÈRE POUR LE PLAISIR DES YEUX



Sur la rive nord du Saint-Laurent, de la pointe de l'île de Montréal jusqu'à Berthierville, et du fleuve au village amérindien Manouane, se trouve un immense terrain de jeu pour toute la famille, avec ses chutes, ses centaines de lacs et ses activités sportives et de plein air, aux portes même de la métropole.

La région De Lanaudière se divise en trois parties: au sud la plaine agricole, au nord les basses Laurentides et les Laurentides elles-mêmes, chacune a son caractère.

LA PLAINE longe de Mascouche à Saint-Barthélemy le cours du Saint-Laurent. C'est la plaine des vieilles paroisses agricoles le long du chemin du Roy dont la fondation remonte au régime français — Lachenaie, La Vallée, Lanoré, Berthierville, L'Assomption. On y retrouve Joliette, capitale régionale des arts et des lettres où se produisent tout l'été des concerts classiques dans le cadre du Festival d'été De Lanaudière (pour information: 514-759-7636).

LES BASSES LAURENTIDES, c'est le cœur de De Lanaudière avec ses lacs aux eaux encore limpides à 50 km à peine de Montréal, avec ses nombreuses chutes, avec ses coteaux et ses vallons où on se retrouve entre amis au camping, au chalet ou à l'auberge. C'est Rawdon et le profil de tête d'Indien sculpté par la nature dans la pierre à droite de la chute Darwin, Sainte-Marcelline et ses artisans accueillants, Sainte-Béatrix et la chute en escalier des Dalles, St-Jean-de-Matha et la majestueuse chute Monte-à-Peine sur la rivière L'Assomption. Tous ces endroits sont accessibles au public pour les pique-niques et les promenades.

Les amateurs de golf n'ont que l'embarras du choix parmi les douze parcours de la région, tandis que les fervents d'équitation hésitent entre pas moins de treize localités où l'on peut louer des chevaux pour des courtes et longues randonnées.

Il y a des plages publiques au lac Maskinongé à Saint-Gabriel et aux lacs de Saint-Michel-des-Saints, Saint-Zénon, Saint-Donat et Rawdon.

LE DÉCOR DES LAURENTIDES, c'est les grandes forêts sauvages accessibles par les villages de St-Donat, Chertsey, Saint-Charles-de-Mandeville, Saint-Côme, Sainte-Émilie-de-l'Énergie, Saint-Zénon, Saint-Michel-des-Saints. On y verra le castor et peut-être, à l'aube, le grand orignal. Anciennes terres de colonisation, ce vaste territoire est devenu le rendez-vous des amateurs de grande nature. Pourquoi ne pas y faire une croisière sur le lac Ouareau à St-Donat ou à St-Michel-des-Saints ou organiser une partie de pêche chez l'un des nombreux pourvoyeurs. On peut même depuis St-Michel-des-Saints louer un hydravion pour aller pratiquer ce sport ou tout simplement admirer le paysage du haut des airs. Durant les fins de semaine d'août, c'est le temps de la cueillette des bleuets dans les «brûlés», le long des chemins forestiers. N'oubliez pas d'aller voir le point de vue (belvédère d'observation) au site panoramique des Sept-Chutes sur la route 131 avant St-Zénon. Si on revient plus au sud, tout autant de découvertes

sont à faire, telles, le Musée rural «Chez Père» et sa collection d'outils et de machines agricoles ou encore la pêche à la truite en étang à Ste-Émilie de l'Énergie; le Musée-Maison d'un premier ministre canadien (Sir Wilfrid Laurier) à Ville des Laurentides; le Village Canadien Moore de plus de 19 édifices ou maisons authentiques des années 1800 comprenant un magasin général et une école à Rawdon; la plus ancienne chapelle vouée au culte protestant au Québec et l'intérieur magnifiquement décoré de l'église de Ste-Geneviève à Berthierville; l'eau de source d'un goût particulier qui depuis plus de 80 ans favorise la digestion des Jolietains. La fontaine est située dans le parc Renaud de la ville de Joliette. Tout près, il y a le Musée d'Art de Joliette où l'on peut s'initier au sport et louer les équipements de Robin des Bois; à Notre-Dame des Prairies, la municipalité voisine; le Théâtre des Prairies (compagnie Jean Duceppe) aménagé dans un ancien séchoir à tabac.

Afin d'obtenir plus d'information pour la planification de votre visite de la région De Lanaudière, n'hésitez pas à contacter sans frais téléphonique au Québec, **TOURISME DE LANAUDIÈRE**, au numéro 1-800-363-2788, ou écrivez à Tourisme De Lanaudière, 3647, rue Queen, C.P. 1210, Rawdon, QC., J0K 1S0.

Carte routière touristique de la région, qui vous informera entre autres sur les bons restaurants, aussi disponible dans les kiosques d'informations touristiques locaux. Demandez la liste des festivals de l'été, il y en a plus d'une douzaine.

La région De Lanaudière, c'est tout près, abordable et pour toute la famille. Alors, en fin de semaine, pourquoï ne pas y aller faire un tour.



UN NOUVEAU STYLE DE VACANCES ENRICHISSANTES DONT IL VOUS RESTERA QUELQUE CHOSE

Prenez le temps de vivre une expérience avec les artisans de la Petite-Nation (à l'est de l'Outaouais)

STAGES OFFERTS:

- POTERIE - CÉRAMIQUE (5 jours) \$100
- AQUARELLE (4 jours) \$210
- BOULANGERIE ARTISANALE (4 jours) \$75
- PHOTOGRAPHIE (2 jours) \$60
- CÉRAMIQUE - GALLETAGE (4 jours) \$100
- *TAXIDERMIE (1 jour) \$35
* automne et hiver seulement

Activités culturelles, sportives et récréatives pour compléter votre séjour.

RÉSERVATION:

1-819-428-3762 ou 1-819-983-2967

ATELIER BARIL TIPHANE, ENRG.
 Rang Haut-des-Côtes, Lac Simon

PAYS DE L'ÉRABLE

RIVE SUD BEAUCE APPALACHES

LOTBINIÈRE c'est le charme de la campagne



DOMAINE: MANOIR JOLY

En sillonnant la route 132 entre Ste-Croix et St-Louis de Lotbinière il ne faut pas manquer de visiter le Domaine: Manoir Joly situé dans le parc régional de Pointe Platon du ministère du Loisir Chasse et Pêche.

Les Lotbiniériens(és) vous invitent à emprunter les routes qui traversent leur comté avec ses 23 villages et de vastes zones agricoles et boisées. C'est le seul comté qui peut se vanter d'être entièrement rural au Québec. Son relief peu accentué au nord et au centre change lentement au sud pour devenir typiquement montagneux à St-Sylvestre, le tout généreusement arrosé de rivières. Lotbinière, anciennement nommé Buckingham (1792), s'enorgueillit de ses nombreux manoirs, rappelant l'époque des Seigneuries, de ses églises, de ses monuments historiques, de ses vieilles maisons de pierres et de ses trois ponts couverts. Pour découvrir toutes ces richesses n'hésitez pas à parcourir le territoire en tous sens, mais surtout il faut emprunter la route panoramique 132, longeant le fleuve et traversant des villages plus que deux fois centenaires. En fait Lotbinière, c'est le charme de la campagne à votre portée.

Une campagne riche en spectacles naturels, qui invitent aux sports de plein air et à la détente, comme le fleuve St-Laurent, les rivières Beauvivre, Palmer, Bécancour, Duchêne et le mont Ste-Marquerite (670 m) de St-Sylvestre. De plus, dans un triangle d'environ 20 km vous pourrez vous en mettre plein les yeux avec trois chutes bien distinctes par leurs sites et leurs aménagements. À Ste-Agathe la capricieuse rivière Palmer se brise en une chute, surplombée par un pont couvert, un coin sauvage à découvrir, très propice à la détente. La rivière Bécancour entrecoupée d'îles s'estompe en deux chutes, l'une à Lyster, le Sault Rouge avec son terrain aménagé en centre de plein air, offrant

un camping (40 places), hébergement (60 places), une piste d'hébertisme et d'interprétation de la nature, baignade et canotage, à Inverness, la Lysander offre pour sa part tous les services d'une halte routière. On retrouve de nombreux campings, à Val-Alain, à Ste-Croix, St-Patrice, St-Apollinaire, bien aménagés. Une campagne riche en sol, permettant ainsi d'exercer diverses formes d'agriculture. Promenez-vous dans la vaste plaine où s'élevèrent fièrement les fermes laitières et porcines, les érablières, les ruches et où les champs de céréales, de foin, de fraises, de fines herbes se multiplient et s'harmonisent avec le paysage. Le sous-sol renferme aussi des trésors, à St-Flavien un puits de gaz naturel est en opération depuis deux ans. Vu l'importance de l'agriculture dans le comté, on retrouve à Ste-Croix une école offrant depuis plus de 25 ans, un cours professionnel prenant en charge la relève et le perfectionnement en agriculture.

Une campagne riche en monuments historiques, surtout concentrés sur la route 132. À Leclercville, la résidence du seigneur de Joly (XIXe siècle). À St-Louis de Lotbinière, on en retrouve sept. Les maisons Pagé, Bélanger, Chavigny de la Chevrotière toutes trois de pierres, datant des années 1800, la chapelle de procession (1834), avec sa plaque en l'honneur du poète Léon Pamphile Lemay né à Lotbinière, l'église (1818) à l'intérieur de laquelle l'histoire semble incrustée dans ses peintures, ses boiserie et ses vitraux, le moulin du Portage (1832), en pierres des champs situé dans un paysage enchanteur et finalement Pointe

Platon avec son manoir Joly (1840) et ses nombreuses bâtisses bien conservées, poulailler, laboratoire, maison des servantes, de plus son terrain aménagé offre une aire de pique-nique, des sentiers pédestres avec interprétation de la nature, un lac, un jardin français avec horloge solaire. À St-Antoine, doyen du comté, il possède le manoir de Tilly ayant appartenu à la famille Noël de Tilly, deux chapelles de procession et un calvaire. Prenez le temps de vous y arrêter pour effectuer un court voyage au temps de nos ancêtres.

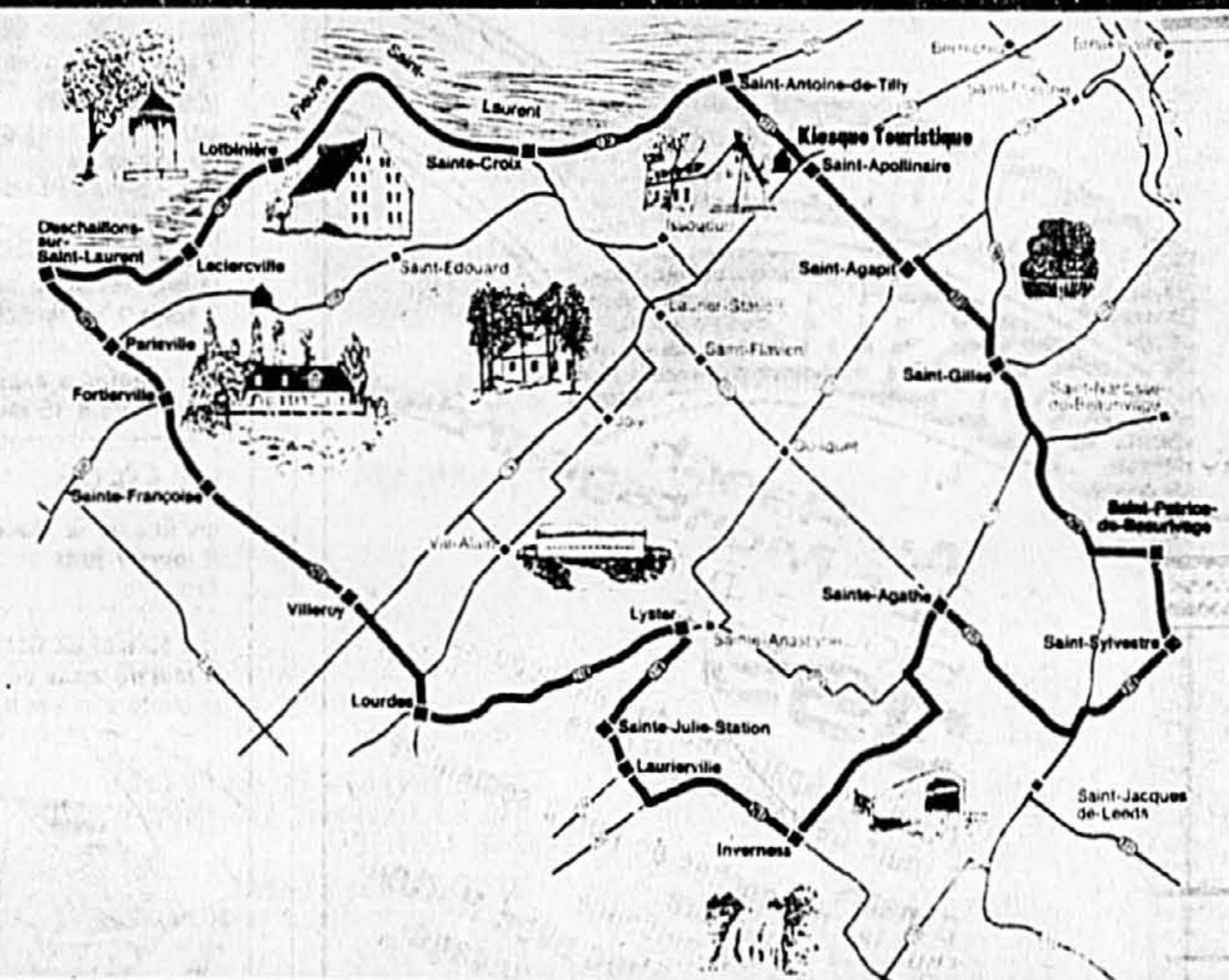
Une campagne riche en activités et en artisanat. Le comté de Lotbinière s'anime par de nombreux festivals, les organisateurs usent de toute leur originalité et de toute leur ingéniosité pour mettre sur pied des activités qui ne manquent pas d'intérêt pour toutes les catégories de gens. Chaque village, à un moment donné, s'accapare de la vedette et démontre ses talents. Venez fêter avec nous, on vous attend. Nombre d'artisans vivent dans Lotbinière, du potier en passant par l'ébéniste, le peintre ou ceux qui pratiquent l'artisanat plus traditionnel, légué d'une génération à l'autre: le tissage. Une campagne riche en accueil. Nos restaurateurs et hôteliers éparpillés un peu partout dans les paroisses, mais que l'on retrouve en plus grand nombre à Laurier Station et St-Apollinaire vous réservent un accueil chaleureux, un bon lit et une bonne bouffe. De plus, un kiosque d'information touristique le long de l'autoroute 20 à St-Apollinaire est mis à votre disposition dans le but de vous fournir de plus amples renseignements. Les préposés à l'accueil vous y attendent.

LOTBINIÈRE: UNE RÉGION À VOTRE PORTÉE

- Une campagne riche en: spectacles naturels rivières, chutes.
- Une campagne riche en: sol, agriculture, école Ste-Croix, gaz St-Flavien, érablière, fraises.
- Une campagne riche en: histoire route 132, les principaux monuments historiques.
- Une campagne riche en: activités et artisanats festivals, artisans.
- Une campagne riche en: accueil restaurateurs, hébergements, kiosque d'informations touristiques.

Attraites et manifestations

Sainte-Croix: chutes, pêche l'année durant, Festival du printemps à la mi-mai. **Lotbinière:** moulin du Portage de 1830, chapelle de procession de 1834, église de 1818, maisons Bélanger et Pagé, manoir Chauvigny de la Chevrotière de 1817, moulin du Domaine de 1799. **Leclercville:** pêche. **Inverness:** site panoramique. **Sainte-Agathe:** chutes Lysanders et pont couvert. **Saint-Sylvestre:** cimetière anglican, maisons ancestrales, cabanes à sucre Normand Drouin et Gérard Napper (rang Montgomery). **Saint-Patrice-de-Beauvivre:** cabane à sucre Beauvivre (rang Belfast). **Saint-Gilles:** cueillette de petits fruits, course de canots à la fin d'avril, Festival des foins à la fin de juin. **Saint-Agapit:** Exposition agricole, industrielle et commerciale au début d'août. **Saint-Apollinaire:** Festival de l'érable en mars et avril, Festival du lapin au début d'août. **Saint-Antoine-de-Tilly:** église de 1788 et manoir de 1786, pêche



Cet été... prenez l'tour du Québec



Retourner à: Association touristique (A.T.R.) du Pays de l'Érable
 80, rue Saint-Antoine, Sainte-Marie-de-Beauce Nord G0S 2Y0
 Je désire recevoir les renseignements suivants sur votre région:

Nom: _____
 Adresse: _____
 (code postal) _____

DEMANDEZ LE «GUIDE DES FORFAITS POUR LE QUÉBEC»

EN COMPOSANT 873-2015 DE MONTRÉAL OU 1-800-361-5405 AILLEURS AU QUÉBEC OU ENCORE

DEMANDEZ-LE À VOTRE AGENT DE VOYAGES



L'ESTRIE
UNE VRAIE MINE D'ART
ET DE PLEIN AIR

POUR RÉSERVATIONS DANS L'ESTRIE
COMPOSER, SANS FRAIS:

1-800-567-6981

DE 8H30 AM à 4H30 DU LUNDI AU VENDREDI

**IL Y A UNE
ASSOCIATION
TOURISTIQUE
DANS
CHACUNE DE
CES RÉGIONS**

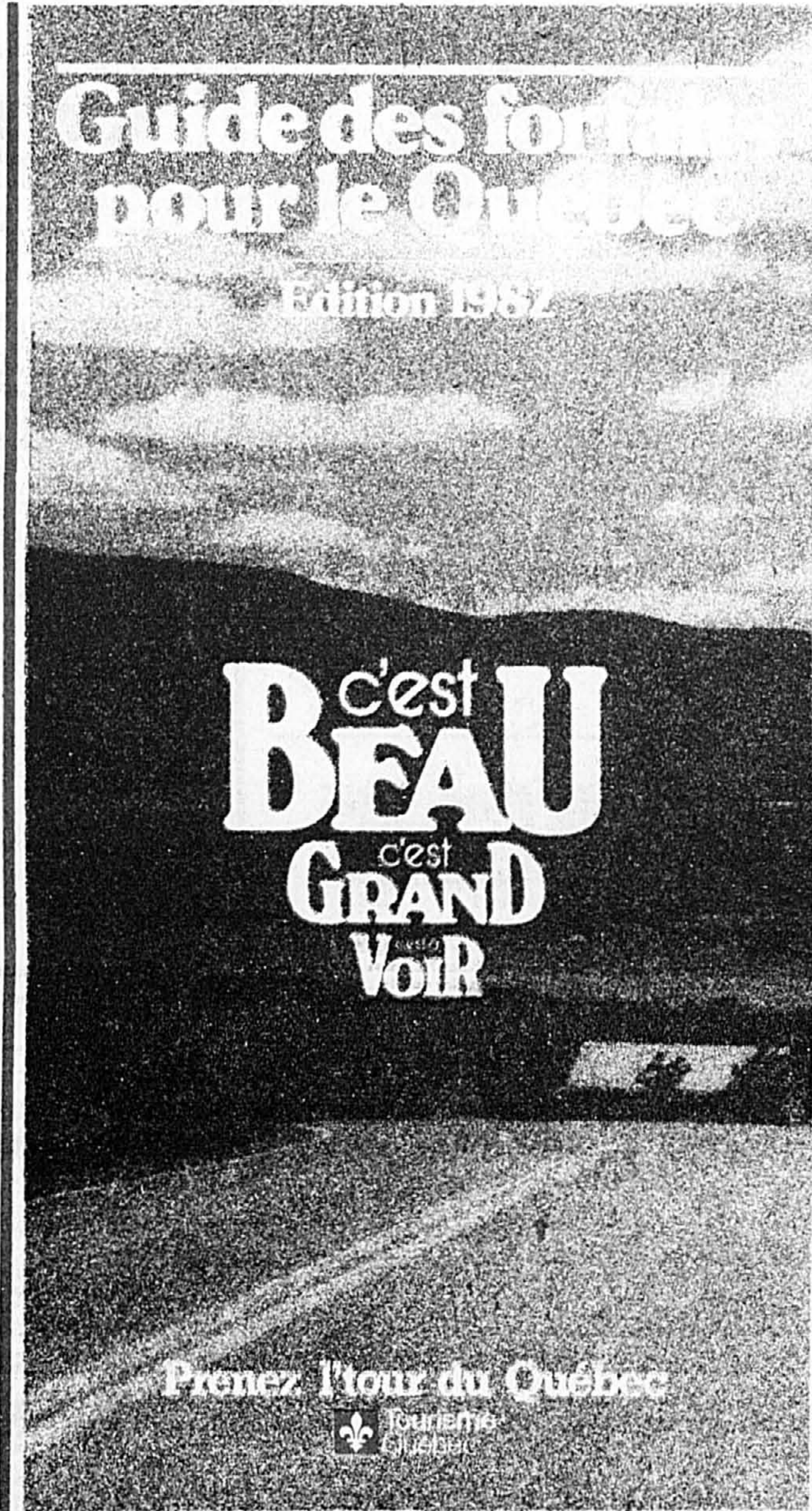
- Îles de la Madeleine
- Gaspésie
- Bas Saint-Laurent
- Région de Québec
- Charlevoix
- Pays de l'Érable
- Cœur du Québec
- Estrie
- Richelieu/Rive Sud
- De Lanaudière
- Laurentides
- Montréal
- Outaouais québécois
- Abitibi-Témiscamingue
- Saguenay/Lac Saint-Jean/Chibougamau
- Manicouagan (Côte-Nord)
- Duplessis (Côte-Nord)
- Nouveau Québec/Baie-James

FESTIVALS DE ST-JEAN PORT-JOLI

Festival de l'Artisanat, du 9 au 19 juillet
Retrouvailles du Grand L'Islet, 25, 26, 27 juin
Festival du Poulet de St-Damase, 4, 5 septembre
Festival du Père Zim à Ste-Louise.

**VOS VACANCES D'ÉTÉ
AU QUÉBEC**

Guide des forfaits pour le Québec



Prenez l'air du Québec

Pour obtenir ce guide composez le numéro :
873-2015 si vous êtes de Montréal
OU
1 (800) 361-5405 si vous êtes d'ailleurs au Québec
OU
demandez-le à votre agent de voyages
Voici quelques forfaits disponibles



**PLUSIEURS
FORFAITS
DISPONIBLE
DANS
CE
CAHIER
VACANCES-
VOYAGE.**

**FAITES
VOTRE
CHOIX!**

LA BAIE JAMES

LG2/LG3
2 jours/1 nuit
329\$ à 359\$

de En chambre double tout compris
Taxe canadienne de transport non comprise

Départs les samedis:
en mai, 22 et 29
en juin le 26
en juillet 3, 10, 17, 24 et 31
en août 7, 14, 21

Un voyage au Québec avec Nortour
Chez tous les agents de voyage

Nortour
Détenant d'un permis du Québec

Les Tours Murray Hill

Circuits/autocar

NEW YORK 3 jours 25 juin à partir de	149\$
NIAGARA FALLS 3 jours à partir de	175\$
LE SAGUENAY 6 jours à partir de	359\$
LA GASPÉSIE 7 jours à partir de	479\$

Prix spéciaux pour personne de l'âge d'or
Pour plus de renseignements, voyez votre agent de voyages.
Permis du Québec

exploratours

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Manoir des Laurentides Saint-Donat 3 jours, 2 nuits ou 4 jours, 3 nuits	La Gaspésie 5 jours, 4 nuits
La Ruée vers l'Or 6 jours, 5 nuits	Le Îles-de-la-Madeleine En avion: 5 jours, 4 nuits ou 8 jours, 7 nuits
Vallée du Richelieu 2 jours, 1 nuit	En autocar: 8 jours, 7 nuits ou 9 jours, 8 nuits
Cœur du Québec Cantons de l'Est 2 jours, 1 nuit	Manic/Sept-Îles 3 jours, 2 nuits
Saguenay-Lac-Saint-Jean 4 jours, 3 nuits ou 5 jours, 4 nuits	Au pays du fer 6 jours, 5 nuits
	Le Tour du Québec 14 jours, 13 nuits

Consultez votre agent de voyages

**RANDONNÉE
ÉQUESTRE**

Au Ranch des Montagnards
6 jours/5 nuits
399\$

Dans les Apalaches du Temiscouata
6 jours de vacances-détente
Départs
Tous les dimanches de juin à septembre
En juin et septembre
bonus de \$50 par personne.
Un voyage au Québec avec Nortour
Chez tous les agents de voyage

Nortour
Détenant d'un permis du Québec

**POUR
MOI LE
QUÉBEC
C'EST:**

LE FLEUVE, LES LACS, LES RIVIÈRES
LA MER, LE SOLEIL, LA CAMPAGNE
LES VACANCES, LES IMMENSITÉS

LE FLEUVE
voile sur le Fleuve,
5 jours à Tadoussac de \$339 à \$459
cabotage côtière, croisière côtière,
perfectionnement, voile météo avec l'école
croisière Mercator
l'observation des baleines,
2 jours/1 nuit \$159
en collaboration avec Nortour

LES LACS
voile sur le lac Kénogami
7 jours au Saguenay \$285 et \$399*
planche à voile
sur le lac Kénogami
au Saguenay \$239 et \$359*
avec le Centre d'expédition et de plein-air Laurentien

LES RIVIÈRES
la Mistassibi en canot
7 jours/7 nuits \$265 et \$389*
en collaboration avec Nortour
des rivières à explorer
de 8 jours à 15 jours de \$285 à \$550
avec le Centre d'expédition et de plein-air Laurentien

LA MER
les Îles de la Madeleine
8 jours/7 nuits de \$369* à \$489*
bate double
en collaboration avec Nortour
le Festival du Homard aux îles
4 jours/3 nuits de \$299* à \$359*
en collaboration avec Nortour

LA CAMPAGNE
À CHEVAL, À VELO, À PIED...
randonnée équestre au JAL
6 jours 5 nuits \$399
au Ranch des Montagnards, Temiscouata
en collaboration avec Nortour
l'été au féminin
7 jours à Pohenégamook \$249
pour femmes seulement
le tour du Lac à bicyclette
7 jours 7 nuits, \$245 et \$369*
au Lac St-Jean
avec le Centre d'expédition et de plein-air Laurentien

LES VACANCES
vacances-club au Saguenay
7 jours 7 nuits \$325 et \$465*
une semaine de détente,
de sports et repos
en collaboration avec Nortour
L'auberge au petit berger,
Charlevoix
2 jours et 5 jours à la Malbaie
L'auberge Rawdon Inn,
Lanaudière
2 jours, 5 jours et 7 jours à Rawdon

LES IMMENSITÉS
la Baie James,
2 jours 1 nuit, LG2 et LG3
de \$319* à \$389*
en collaboration avec Nortour

*ces prix comprennent l'avion de Montréal à destination

**Le Québec
c'est tout l'été**

Ces programmes sont disponibles tout l'été, très souvent nous offrons
un départ toutes les semaines. Les conseillers en voyages de Tourbec
vous donneront tous les détails. Vous pouvez également consulter
notre journal Tourbec-informations, disponible sur simple demande

Tourbec
Ouverts le samedi de 11h00 à 16h00
Tourbec Montréal
1440, rue St-Denis (288-4455)
3506, av. Lacombe (342-2961)
Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil (694-0424)
Tourbec Sherbrooke
74, rue Wellington Nord (563-4474)
Détenant d'un permis du Québec

**VACANCES-
CLUB**

Au Saguenay
7 jours/7 nuits
Une semaine de vraie détente et
de sport: équitation, canot, bicyclette
planche à voile, voile, excursion...
et dans une ambiance de Club au Saguenay
et dans une ambiance de Club au Saguenay

Séjour et avion **465\$**
325\$

Séjour seul
à Montréal, à Saguenay, à Québec
Taxe canadienne de transport non comprise

Départs
Tous les samedis du 12 juin au 4 sept
Un voyage au Québec avec Nortour
Chez tous les agents de voyage

Nortour
Détenant d'un permis du Québec

TOUR DE PROVINCE

Saguenay - Lac St-Jean - Île-aux-Coudres 7 jours, 6 repas inclus prix à partir de	329,00 \$
Manic - Côte Nord 5 jours prix à partir de	224,00 \$
Domaine St-Laurent 3 jours, 3 repas par jour prix à partir de	134,00 \$
Gaspésie 7 jours - 2 repas par jour prix à partir de	389,00 \$
Abitibi - Nord-ouest Québécois 7 jours prix à partir de	279,00 \$
Estrie 2 jours prix à partir de	64,00 \$
Québec - Beauce 4 jours - 2 repas par jour prix à partir de	159,00 \$
Manoir des Laurentides - Auberge St-Donat 3 ou 8 jours - 3 repas par jour prix à partir de	119,00 \$

VOYAGES

NOMADE
TERRASSE FABREVILLE
444, boul. Curé Labelle
Fabreville, Laval
622-6690

Île-aux-Coudres
Hôtel - motel - Cap-aux-Pierres
Saison du 22 mai au 1er octobre 82
Séjours de 3, 4, 5, 7 jours
prix à partir de **124,00 \$**
Théâtre d'été
Théâtre 4 semaines
prix à partir de **20,00 \$**
à Michoud, Becheville
prix à partir de **13,00 \$**

**OBSERVATION
DES BALEINES**

2 jours/1 nuit
159\$

En chambre double
Sur le Fleuve Saint-Laurent une
excursion écologique à la découverte
des cétacés, avec la Société
de la Baie James

Départs
en août le 6, le 13, le 20 et le 27
en septembre le 4, le 10, le 17 et le 24
Un voyage au Québec avec Nortour
Chez tous les agents de voyage

Nortour
Détenant d'un permis du Québec

LES VOYAGES Treasure Tours INC.
Détenteur d'un permis du Québec

VACANCES ESTIVALES À ORLANDO

Partez toute la famille et visitez les attractions touristiques **CIRCUS WORLD, SEA WORLD STARS HALL OF FAME, WALT DISNEY WORLD** et ensuite profitez de la plage

Départs de Dorval du 26 juin au 15 août

ORLANDO/DAYTONA	(par pers. 2 pers. par chambre.)	Adulte à partir de 369\$	Enfant (avec 2 adultes) 209\$
ORLANDO	(par pers. 2 pers. par chambre.)	Adulte à partir de 369\$	Enfant (avec 2 adultes) 209\$
ORLANDO/WEST PALM BEACH*	(par pers. 2 pers. par chambre.)	Adulte à partir de 459\$	Enfant (avec 2 adultes) 229\$
ORLANDO/CLEARWATER	(par pers. 4 pers. par condo)	Adulte à partir de 359\$	Enfant (avec 4 adultes) 209\$
CLEARWATER	(par pers. 4 pers. par condo)	Adulte à partir de 339\$	Enfant (avec 4 adultes) 209\$

Ces voyages à forfait incluent le transport aérien, l'hébergement et une voiture climatisée avec kilométrage illimité.

Les services inclus et les conditions sont détaillés dans la brochure printemps/été/automne '82 de "Les Voyages Treasure Tours Inc." qui est disponible chez votre agent de voyages.

POUR RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS:

2357 Beaubien est, Montréal, Tél.: 728-9271
1570 Chemin Chambly, Longueuil, Tél.: 674-6273

Voyages Unik
PERMIS DU QUÉBEC

A sept mois, Kelly Regine a déjà fait le tour du monde

NEW YORK (AP) — Bob Citron et Barbara Sleeper partent à l'aventure au moins huit mois par année.

Visiteurs de longue date d'endroits comme l'antique ville inca de Machu Picchu dans les Andes, et du mont Kilimanjaro en Afrique, le couple n'a pas songé un instant à diminuer ses activités touristiques après la naissance de leur bébé, Kelly Regine.

n'avait que quatre semaines.

Premier voyage

Mais le premier vrai voyage d'aventure avec Kelly Regine avait pour but de lui faire passer un test, dit Mme Sleeper. Ce voyage consistait en une expédition à pied dans la nature, à travers les régions isolées des Everglades de Floride.

"Nous l'avons emmenée camper et faire un voyage de 16 kilomètres en canoë sur la rivière Turner, dit-elle. Nous avons appris beaucoup plus qu'elle. Il nous fallait voir quel équipement et quels vêtements nous devions emporter, et combien de temps il nous fallait pour aller d'un endroit à un autre. Mais les bébés s'adaptent tellement bien, pourvu que tous leurs besoins soient satisfaits."

Un bébé populaire

"Tout le monde était étonné quand nous leur disions que nous emmenions le bébé en Thaïlande, mais les Asiatiques l'adoraient, dit-elle. Elle constitue une introduction dans n'importe quelle civilisation, parce que les gens aiment les bébés. Nous avons découvert que les gens sont plus amiables à cause d'elle."

« Bien sûr ça demande beaucoup plus

d'énergie pour voyager avec le bébé, dit Mme Sleeper, mais le succès du voyage dépend vraiment de la façon de le préparer ».

Elle suggère de faire des listes pour éviter de trop emporter, ou, ce qui est pire, d'oublier un article essentiel. "Je pense à la vie quotidienne du bébé, et je rédige une liste de toutes les choses que nous devons emporter."

« Assurez-vous que vous avez beaucoup de vêtements de rechange pour le bébé. Le truc, c'est de l'habiller par couches superposées, selon le cli-

mat. Je recommande aussi de nourrir le bébé au sein. Autrement, vous serez obligé d'employer des mélanges de formules qui peuvent rendre le bébé malade. Moi je trouve que le bébé est plus facile à nourrir de cette façon-là, et quand elle a faim, je peux la nourrir sur-le-champ ».

Il y a aussi de petites considérations comme par exemple essayer de planifier le voyage ou le départ autour des heures de sommeil normales de l'enfant. Vous aurez ainsi moins de problèmes.

AGPOCROT Intourist URSS

ASIE CENTRALE / MER NOIRE 3 sem.
Du 2 au 23 août (Asie centrale par autocar)
Moscou, Leningrad, Kiev, Tachkent, Boukhara, Shakrisabz, Samarkand, Sotchi (6 nuits) **\$1969 ca.**

ASIE CENTRALE ET SIBÉRIE
Du 2 au 23 sept.
Moscou, Alma-Ata, Irkoutsk, Tachkent, Boukhara, Samarkand, Sotchi, Leningrad **\$1899 ca.**

TRANSCAUCASIE 3 sem.
Du 9 au 30 septembre
Moscou, Leningrad, Kiev, Erevan, Bakou, Shaki, Tbilissi, Sotchi **\$1779 ca.**

LE CAUCASE
Du 23 sept. au 14 oct.
Moscou, Leningrad, Bakou, Erevan, Tbilissi **\$1659 ca.**

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour, tous les transferts, hôtels 1ère classe, chambre 2 lits / bain ou douche, 3 repas par jour, visites villes, billets spectacles, dîner gala, excursions, guide soviétique langue française, manutention des bagages. (Taxes can. aéroport et frais visa en sus.)

BUREAU OUVERT DE 9h00 À 17h00 DU LUNDI AU VENDREDI

SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC URSS INC.
4570, rue St-Denis, Montréal H2J 2L3
Tél.: (514) 845-5778 — 845-4945
PERMIS DU QUÉBEC

Pendant vos vacances d'été, prenez donc de vraies vacances.



Des vacances bien à vous.
Des vacances "tout compris".
À des prix hors-saison.

Vous méritez bien de prendre des vacances, des vraies, dans l'un des paradis terrestres du CLUB MED.

Seul, entre amis, ou même avec les enfants, l'été, le soleil du CLUB MED est toujours aussi bon, mais les prix sont bien meilleurs. Parlez-en à votre agent de voyage.

Club Med

La belle vie!

*Sauf bar, boutique et excursions en option.

Colonial Inn 12
50 chambres sur 300 par jour, par personne 10-4 au 25-6

COMPLETE RESORT OCEANFRONT at 181st ST MIAMI BEACH, FLA. 33154

NOUVEAUX TARIFS D'ÉTÉ

COMPRENANT PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL, TÉLÉCOULEUR ET RÉFRIGÉRATEUR DANS TOUTES LES CHAMBRES • 2 PISCINES, PLAGE DE 450', STATIONNEMENT GRATUIT • ACTIVITÉS GRATUITES TOUS LES SOIRS • TENNIS GRATUIT, CHAISES LONGUES GRATUITES

Appelez notre bureau de Montréal
Tel.: (514) 735-2702

FLORIDE

C'EST LE TEMPS DES VACANCES "PETIT BUDGET" AU SUEZ!!!
du 25 Avril au 23 Décembre 1982

LE SUEZ OCEANFRONT RESORT
18215 Collins Ave

Au Bord de la mer à Miami Beach

Votre voyage comprend: arrangements terrestres

- CHAMBRE POUR 7 NUITS
- ROTIES ET CAFE TOUTS LES MATINS
- CONSOMMATION PAR JOUR PAR ADULTE
- "WIENER ROAST" COMPLEMENTAIRE
- TENNIS GRATUIT - JOUR ET SOIR

Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits

Reservations, consultez votre agent de voyages ou appelez à frais vifs
(305) 947-6748

\$91 U.S.
Par sem. par pers. occ. double
20 chambres sur 194

POUR JOUR DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE, PASSEZ-LES A

Surfside
FLORIDE SUR L'OCEAN

(Juste au sud de Fort Lauderdale et Bal Harbour)

Petite ville très accueillante, Surfside est une station balnéaire qui offre aux vacanciers, sur place et à proximité, le choix des meilleurs divertissements sur la côte: des cinémas, des courses de chevaux, des courses de chiens, des terrains de golf, des frons de Jai Alai, des courts de tennis et une piscine olympique aménagée pour la famille dans un centre de récréation communautaire. Il y a en outre une grande variété de magasins et de restaurants élégants. Côté hébergement, on y trouve, à des prix raisonnables, des appartements spacieux et des chambres confortables dans plusieurs hôtels et motels de classe. Surfside offre surtout une magnifique plage de sable qui s'étend sur plusieurs kilomètres. Tout cela explique pourquoi tant de Canadiens, entre autres vacanciers, reviennent à Surfside chaque année.

Sans compter les activités spéciales qui marquent la fête de bienvenue à l'occasion de la semaine canadienne.

Pour recevoir notre brochure gratuite, écrivez ou téléphonez à:

SURFSIDE TOURIST OFFICE, DEPT. LP-6
9301 Collins Avenue, Surfside, Fla. 33154 —
Tél.: (305) 864-0722

Je désire recevoir votre documentation sur

Hôtels Motels Appartements Surfside
Lieu de villégiature familiale en Floride

NOM _____ M.P.-6
ADRESSE _____
VILLE _____ PROV. _____ CODE POSTAL _____

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS

Hawaiian Isle Beach Resort
AU BOARD DE L'OCEAN
176 Ieme Rue et Ave. Collins
Miami Beach, Florida 33160

ROGER'S MIAMI FIESTA

SANS CHARGE: CHAISES DE PLAGE ET MATELAS
SANS CHARGE: PANIER DE BONBONS
SANS CHARGE: CONSOMMATIONS PAR ADULTE AU J.T. DISCO OU OUTRIGGER LOUNGE

- 210 Chambres et Cuisinettes — Climatisé
- Télévision en couleur
- Frigidaire partout
- 2 Pîcines chauffées
- KC Restaurant, Casse Croute
- JT's Disco
- Tennis Court • Spa
- Garderie avec conseillère
- Service de sécurité
- Coffres sécurisés
- MEDECIN DE LANGUE FRANCAISE
- Tours organisés avec guide de langue Français
- Degustation de vin et fromage
- Stationnement gratuit

Du 1^{er} juillet au 1^{er} sept. Par jour par personne 2 par chambre, 45 des 210 chambres.

\$15. U.S.

POUR RENSEIGNEMENTS APPELÉZ FRAIS VIFS
1-305-932-2121
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Votre Hôte et Directeur Social J. Roger LaFerrière

The dilido

Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road, MIAMI BEACH

Bureau de Montréal: 387-6257
ou à frais vifs: (305) 538-0811

LA CAPITALE DU SOLEIL, DU PLAISIR ET DU DIVERTISSEMENT DANS LE SUD DE LA FLORIDE

CONFORT ET DÉTENTE JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

15\$ par jour, par personne, deux par chambre, 75 chambres sur 350

Apport 25 par chambre, par jour en juillet et août

- 3 RESTAURANTS
- 4 BOITES DE NUIT

Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou appelez

1 (305) 932-2233

LIFTER'S MARCO POLO

Resort Hotel SUR LA MER
19201 Collins Ave., Sunny Isles, FL 33160
(A mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

TROPIC CAY RESORT MOTEL

SUR LA MER À FORT LAUDERDALE
Du 1^{er} mai au 1^{er} déc.

\$150 par semaine pour 2 pers.

Pour réservation: Tél.: (305) 564-4386
529 North Atlantic Blvd. (A1A) Fort Lauderdale 33304

BEL AIRE MOTOR HOTEL

SUR L'OCEAN ET 65e RUE MIAMI BEACH, FL. 33141
CENTRE DE SPECTACLES

\$950 par semaine, deux par chambre, 11 chambres sur 112, jusqu'au 1^{er} jan.

11 suites • piscine • stationnement

Veuillez écrire ou appeler
305-866-6511

MIAMI LE DOLLAR CANADIEN

est accepté à la même valeur que le dollar américain pour les prix des chambres ou

Holiday Inn Biscayne
11190 Biscayne Blvd.
Miami, Florida 33161
305-893-4110

Croisières de 3 et 4 nuits aux Bahamas — Offertes par le chef de file mondial des courtes croisières

QUELQUES JOURS AU PARADIS

Le S.S. Emerald Seas est le navire préféré pour les courtes croisières aux Bahamas. Vous n'avez que l'embarcadere du choix: superbes suites Lanai ou spacieuses cabines avec grand hublot, casino, cuisine de roi, spectacles de choix, danse, bar-salon, cinéma et piscine. Départ de Miami vers les Bahamas.

CROISIÈRE DE 3 NUITS VERS NASSAU — DÉPART VENDREDI
En saison... 255 \$ à 530 \$ Hors-saison... 240 \$ à 515 \$

CROISIÈRE DE 4 NUITS VERS NASSAU / FREEPORT — DÉPART LUNDI
En saison... 335 \$ à 660 \$ Hors-saison... 315 \$ à 625 \$

Eastern Cruise Lines — S.S. Emerald Seas
Eastern Cruise Lines, 1220 Biscayne Blvd., Box 010882, Miami, FL 33101, tél. (305) 373-7501.

Les tarifs mentionnés s'entendent par personne, deux par cabine et selon les disponibilités. Services et taxes portuaires non compris. Cartes American Express, Diners Club, MasterCard et Visa acceptées. Navire battant pavillon panaméen.

altitude

INTER-AGENCES

2085, de SALABERRY, MONTRÉAL
Tél. 332-1970

Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES KELEN

1467 rue MANSFIELD, MONTRÉAL H3A 1Y5
842-9548

Détenteur d'un permis du Québec

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Voyages BERGERON INC. 68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112

VOTRE AGENT DE VOYAGES

7725 Saint-Denis 273-3381 | 7190 boul. Pie-IX 376-6706 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

Montambault inc. 667-5900

512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval

Spécialistes en voyages

L'Express INC. IATA

1647, St-Hubert, Montréal (514) 527-9111

Udentaireur à un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Permis du Québec

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage

le beau voyage inc. IATA

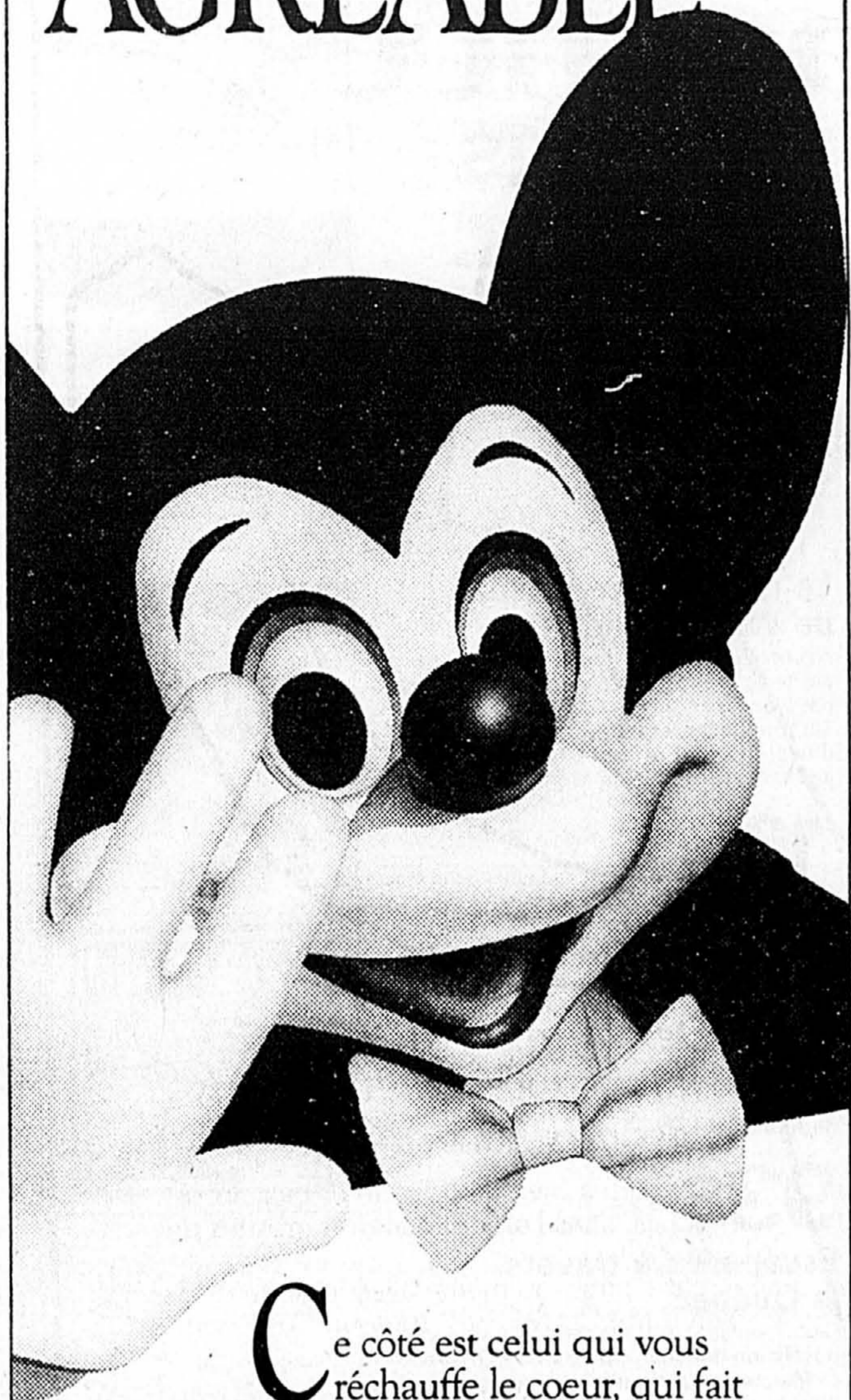
4148 St-Denis, Montréal 849-9154

Permis du Québec

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage

EASTERN PRÉSENTE UN CÔTÉ DE LA QUESTION "OÙ ALLER CET ÉTÉ"

LE CÔTÉ AGRÉABLE



Ce côté est celui qui vous réchauffe le cœur, qui fait appel à votre sens de l'humour, qui vous fait aimer la vie, qui vous permet de vous réjouir.

Walt Disney World est l'endroit par excellence pour satisfaire au côté agréable des vacances. Il offre de quoi plaire aux petits et aux grands. Lorsque vous entrez dans le Royaume enchanté de Walt Disney World, vous pouvez oublier le côté utile de la question car il n'y a place que pour la fantaisie à Adventureland, à Frontierland, à Fantasyland, à Tomorrowland, à Liberty Square et à Main Street USA. Vous vous y amusez plus que jamais durant les fêtes du 10^{ème} anniversaire de Walt Disney World.

Avant de jeter un coup d'oeil au côté utile de l'annonce qui est décrit de l'autre côté de la page, songez au plaisir que vos enfants auront de danser avec Minnie, de se promener la main dans la main avec la Souris Miquette, de gambader sans but avec Goofy...

EASTERN
LA PRÉFÉRÉE EN AMÉRIQUE DU NORD

Déception aux Iles de la Madeleine

■ Depuis un an, les Madelinots attendent en vain que le gouvernement québécois fasse quelque chose pour inciter les touristes à se rendre aux Iles.

Michel-G. TREMBLAY

Dans un document remis en septembre dernier au député des Iles, madame Denise Leblanc-Bantey, un groupe d'insulaires proposait un programme de promotion touristique qu'ils qualifiaient d'urgent à réaliser pour remettre les Iles sur la carte touristique du Québec.

Selon M. Raynald Bergeron, hôtelier de Cap-aux-Meules, les Madelinots n'ont même pas reçu d'accusé de réception, et leur projet serait entre les mains des fonctionnaires...

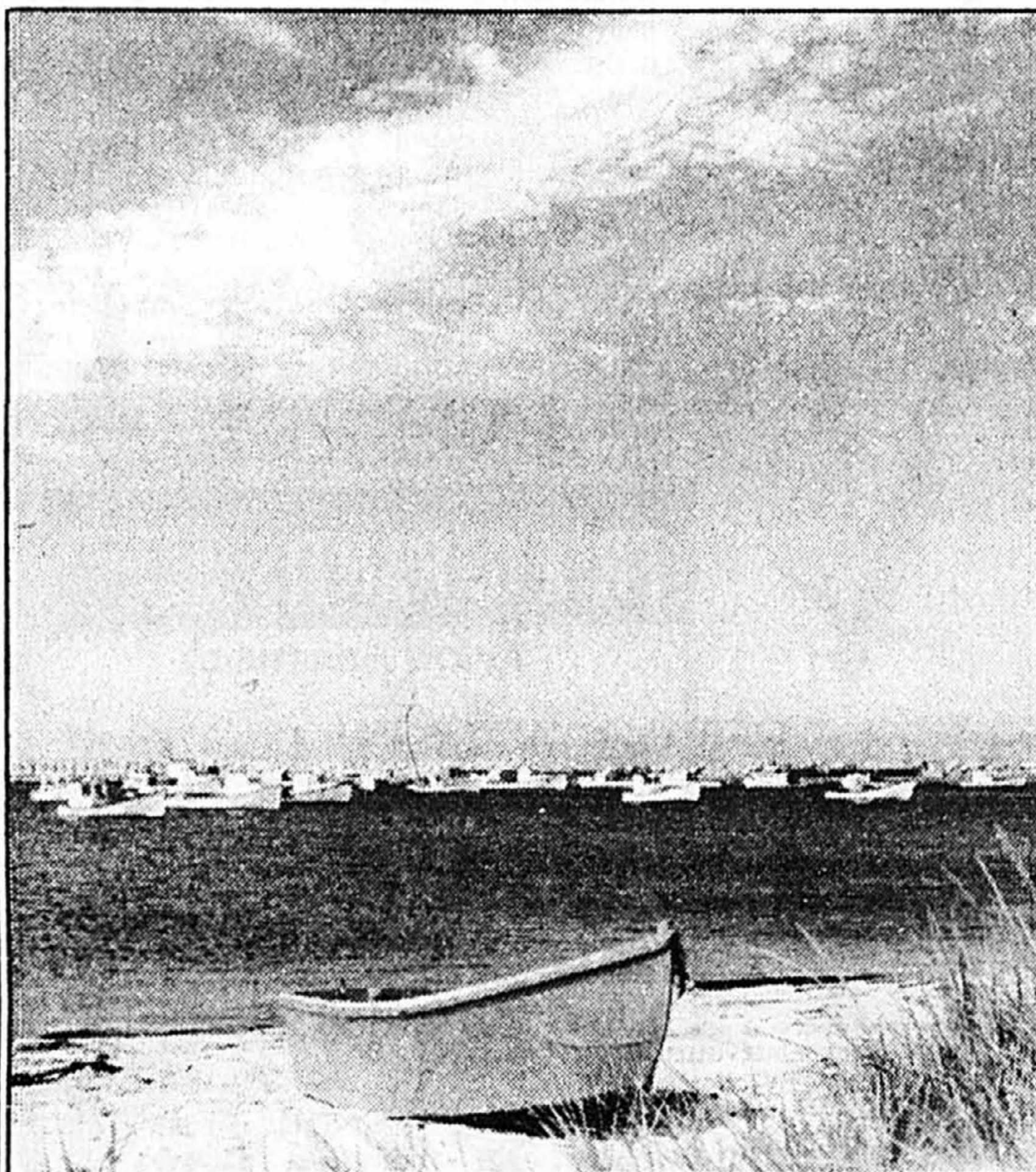
Le document dont nous avons pris connaissance vise surtout à ce que le gouvernement oriente ses campagnes d'information et de publicité sur les Iles en fonction des Madelinots. Affirmant que les insulaires sont évidemment isolés, qu'ils vivent de façon différente des autres Québécois, que les grandes campagnes publicitaires sur le Québec ne donnent donc pas de fruits tangibles dans ces Iles si

différentes, le document demandait que les Madelinots puissent avoir un budget spécial de publicité « et confié à une agence de publicité en mesure de faire un travail efficace ».

De plus, le projet souhaitait que le gouvernement informe mieux les Madelinots sur les avantages du tourisme afin qu'ils soient prêts à mieux accueillir les touristes, et qu'ils réalisent l'importance de cet apport économique.

Situé dans le golfe Saint-Laurent à quelque 300 km à l'est de Gaspé, à 125 km au nord de l'Île-du-Prince-Édouard et à 100 km des côtes du Cap Breton, en Nouvelle-Écosse, l'archipel comprend sept Iles principales dont six sont reliées entre elles par des dunes de sable et des ponts. Ces Iles habitées sont Havre-Aubert, Cap-aux-Meules, Havre-aux-Maisons, Pointe-aux-Loups, Grosse Ile et Grande-Entrée. L'île de Grande-Entrée, située à 18 km au large de Cap-aux-Meules, est la seule à ne pas être reliée au réseau routier.

D'autres Iles font partie de l'archipel, telles l'île Brion, le Rocher-aux-Oiseaux et le rocher de Corps-Mort, mais elles sont inhabitées.



Le port de Cap-aux-Meules. L'économie des Iles a toujours reposé sur la pêche, surtout celle aux homards.

L'Europe en autocars

Unitours AIR CANADA

★ Départs et prix garantis

LES VIEUX PAYS

Angleterre, Hollande, Italie, Monaco, Suisse, France

16 jours à **\$1,029⁰⁰**

Départs: 9-16-23 juillet 6-20 août 3-17-24 septembre 1er octobre

Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France, Monaco, Suisse

23 jours à **\$1,479⁰⁰**

Départs: 3-17-31 juillet 7-14 août 4-18 septembre

Angleterre, Irlande, Pays de Galles, Écosse.

16 jours à **\$1,079⁰⁰**

Départs: 10-17-24 juillet 14-21 août 4-11-18-25 septembre 2 octobre

Prix basés sur occupation double.

VOYAGES

TRAVELAIDE

LA PREMIÈRE AGENCE DES QUÉBÉCOIS

1010 o., Ste-Catherine	861-7272	Centre Laval	687-0880
Place Longueuil	679-3777	Galerias Normandie	331-9971
4454, rue Saint-Denis	845-8225	Place Saint-Eustache	472-6634
Place Portobello	672-5353	Centre Domaine	254-9969
Place Saint-Hubert	273-7785	Lechute	562-3788
Mall Montenach	467-1171	Plaza Newman	364-6780
Galerias Dupuis	844-8416	911, rue Beaubien	273-2581

PERMIS DU QUÉBEC

EASTERN PRÉSENTE L'AUTRE CÔTÉ DE LA QUESTION "OÙ ALLER CET ÉTÉ"

LE CÔTÉ UTILE

EASTERN'S SUPER 7'S

VOLS RÉGULIERS ALLER-RETOUR À ORLANDO

7 NUITS/8 JOURS HÔTEL DE QUALITÉ

VOITURE FOURNIE KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ

LAISSER-PASSER DE DEUX JOURS POUR WALT DISNEY WORLD

À PARTIR DE

392\$

SEULEMENT PAR PERSONNE, DEUX PAR CHAMBRE

ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS À PARTIR DE 192 \$ SEULEMENT

Voici le côté utile de l'annonce. En voyant le prix modique, vous admettez que c'est un côté très utile. Toute personne raisonnable pourrait éprouver une sensation fort agréable en voyant un prix aussi avantageux pour un forfait aussi complet. Eastern offre aussi des forfaits Super 7 d'une durée de 14 et de 21 jours. Les forfaits Super 7 d'Eastern. Une alliance parfaite de l'utile et de l'agréable.

Eastern vous offre plusieurs autres forfaits Super 7 en Floride, aux Antilles, et au Mexique. Téléphonnez à votre agent de voyages ou à Eastern Airlines. À Montréal, composez 931-8211. À l'extérieur de Montréal, composez 1-800-361-8530, sans frais.

Conditions

Les prix des forfaits Super 7 sont valables jusqu'au 30 septembre 1982. Le nombre des places est limité et il peut ne pas y avoir de sièges libres sur tous les vols. Les réservations doivent être faites au moins 14 jours avant la date du départ et le prix des billets doit être acquitté dans les 14 jours suivant la réservation ou au moins 14 jours avant le départ. Si les réservations sont faites dans les 21 jours qui précèdent la date du départ, le prix du billet doit être acquitté au moment de la réservation. Ces prix sont valables pour les départs qui ont lieu le mardi et le mercredi (prix légèrement plus élevés pour les départs du lundi et du jeudi) et les retours doivent être le même jour la semaine suivante.

L'hébergement dans les hôtels choisis est par personne, en chambre double et ne comprend pas les repas, les taxes locales, le service et les pourboires. La voiture fournie pour sept périodes de 24 heures est une petite voiture. L'essence, l'assurance, les taxes locales et l'assurance-collision de 4,95 \$ par jour ne sont pas compris.

Les prix des forfaits sont sujets à changement sans préavis et à la disponibilité des chambres d'hôtel et des places d'avion. La réservation d'un forfait entraîne des frais d'annulation.

EASTERN
LA PRÉFÉRÉE EN AMÉRIQUE DU NORD

©1982 Eastern Air Lines, Inc. ©1982 Walt Disney Productions

©1982 Eastern Air Lines, Inc. ©1982 Walt Disney Productions

ONTARIO

CROISIÈRES AUX MILLE-ILES PAR GANANOQUE BOAT LINE
avec un commentaire entièrement en français.



LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts promènades extérieurs, l'idéal pour le photographe. De plus, l'on ne vous assigne pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des brevets, de la bière, du vin et des coupe-croûtes.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RÉVÉLER LA BEAUTÉ DES MILLE-ILES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLDT RÉPUTÉ MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17h. Embarquer les routes 20 et 401 vers Gananoque. A moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ILES.

Principes fondamentaux pour éviter la perte des bagages en voyage

- Indiquez toujours votre destination finale à l'agent passagers et vérifiez les reçus d'étiquettes de bagages, spécialement pour les vols intercompagnies complexes.
- Ne mettez jamais dans vos bagages de matières dangereuses telles que allumettes, essence à briquet, chlorures décolorants, eau oxygénée et les nouveaux produits comme les cartouches de butane pour les fers à friser de voyage.
- N'oubliez pas de verrouiller vos valises.
- Rentrez les roulettes si c'est possible.
- Détachez la courroie.
- Les avaries de bagages sont souvent imputables au choix de la valise ou au rangement du contenu. Il est préférable d'acheter des valises de qualité; même si elles coûtent un peu plus cher, elles sont plus solides, durent plus longtemps et résistent mieux à la manutention normale.
- Identifiez convenablement vos bagages. Les compagnies aériennes mettent gratuitement à votre disposition des étiquettes ainsi que des porte-étiquettes en plastique. Indiquez vos nom, adresse permanente et numéro de téléphone. Il est prudent d'ajouter les nom et adresse d'une personne habitant la ville de destination. Le voyageur sage et averti placera également une étiquette à l'intérieur de sa valise au cas où celle de l'extérieur se détacherait en cours de route.
- Il est recommandé de se présenter suffisamment tôt à l'aéroport trente minutes d'avance pour un vol intérieur, quarante-cinq minutes pour un vol à destination ou au départ des États-Unis et une heure pour un vol international. Vous évitez l'affluence et réduisez ainsi les risques d'erreur. Avant l'enregistrement, enlevez les anciennes étiquettes portant une destination ou un nom.
- Évitez de trop remplir une valise, surtout si elle est peu résistante. La pression peut faire céder la fermeture à glissière ou provoquer l'ouverture de la valise, qui se videra de son contenu. Pas assez remplie, par contre, une valise risque de s'écraser sous le poids des autres bagages. Il vaut mieux alors opter pour une valise plus petite.
- Ne placez jamais d'objets de valeur ou fragiles ni de denrées périssables dans vos bagages. Prenez-les en cabine, de même que les médicaments, les documents importants et autres articles personnels.

NEW YORK

Planifiez votre « Grande évasion »!

Avec ses 100 manèges, spectacles et attractions, Storytown s'appelle maintenant « The Great Escape ».

Vous n'êtes qu'à quelques heures de voiture de l'un des plus grands parcs d'attractions en Amérique du Nord!

Situé près des plages et des eaux limpides du splendide lac George, le parc offre des attractions pour toute la famille — du nouveau « Screamer Ride » en passant par le village international — ainsi que des hôtes et des hôtesses bilingues.

Comme de nombreux motels et divertissements de la région du lac George, nous consentons un taux de change de 10% sur l'argent canadien, en plus du coupon ci-dessous d'une valeur de 50¢. « The Great Escape » souhaite la bienvenue aux Canadiens!

- Nouveau: «The Screamer». Personne n'y monte deux fois de suite.
- Descente de chutes furieuses: Faites sensation!
- Le spectacle des plongeurs de haut vol d'une hauteur minimum de 80 pieds.
- Cinéma 180 Une vraie merveille!
- Cirque. Entièrement nouveau pour 1982.
- LE PLUS GRAND PARC D'ATTRACTIONS DE NEW YORK comprend un prix d'entrée!
- Facile d'accès: Route 9 entre sorties 19 et 20 en direction nord.
- Visitez le «Gaslight Village» tout près.



CINEMA 180

STORYTOWN s'appelle

THE GREAT ESCAPE

PARC D'ATTRACTIONS LAC GEORGE, NEW YORK

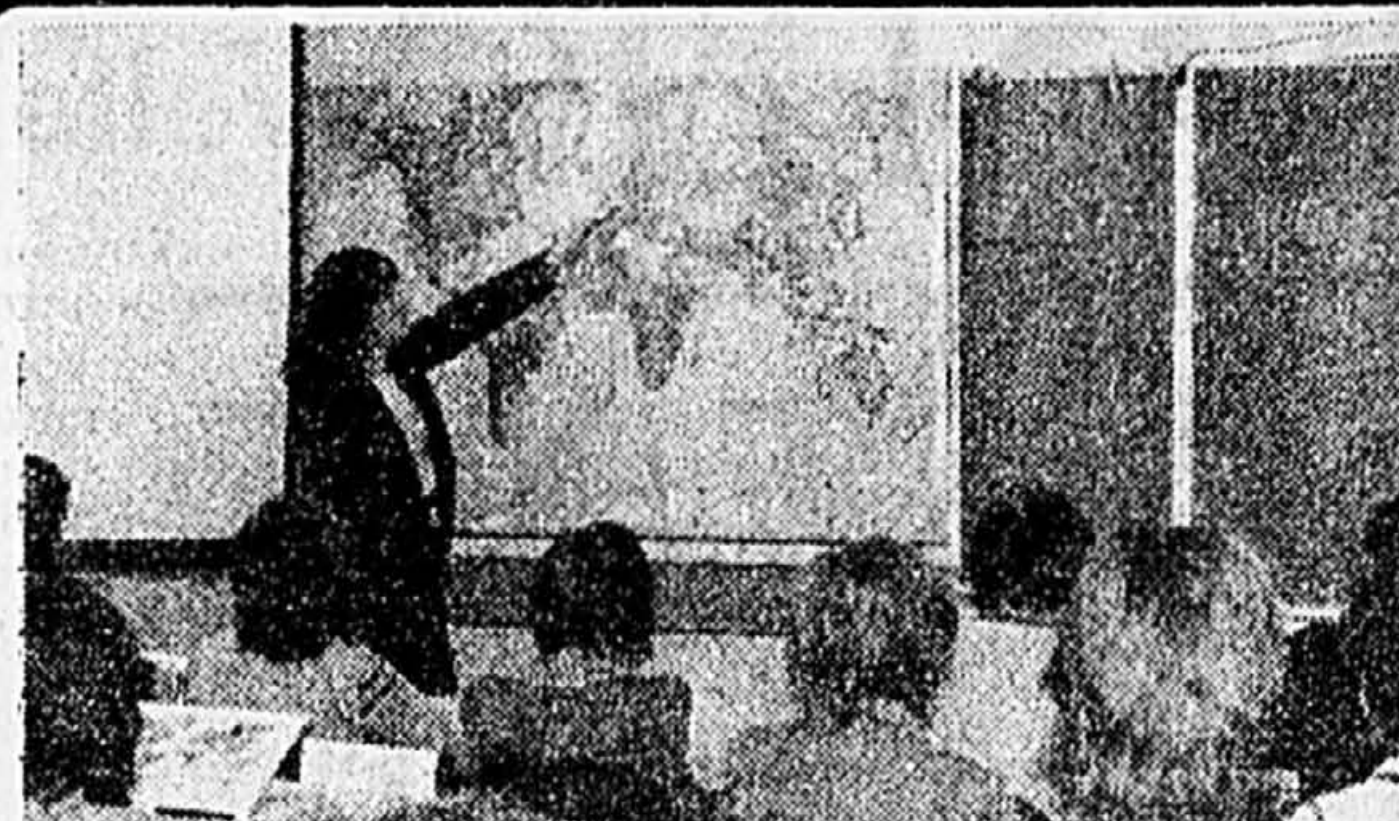
Présentez ce coupon à l'entrée et obtenez, en plus d'un taux de change de 10% sur l'argent canadien, 50¢ de rabais comme marque de bienvenue aux Canadiens.

50¢ PAR PERSONNE

Offre valable pendant la saison 1982. Ce rabais ne peut être combiné avec aucune autre offre. Preuve de citoyenneté canadienne exigée.

CENTRE DE FORMATION EN TOURISME INC.

Programme de formation professionnelle



VOUS! AGENT DE VOYAGES! POURQUOI PAS?

SESSION INTENSIVE DE JOUR (201 heures) Cours du 5 JUILLET au 31 AOÛT

GISELE APRIL-FORTIER
NORMAND FORTIER

Permis du ministère de l'Éducation 749720

Ens. professionnel, sec. pour adultes (DGEA)



420 LAGAUCHETIÈRE ouest, suite 1031
878-1414

De belles p'tites vacances!

L'été, on a tous le goût de l'évasion. Pourquoi ne pas partir plus souvent, moins longtemps? VIA vous propose une série d'excursions pour vous évader du quotidien toutes les fois que l'envie vous prendra.

Excursion d'un jour dans les Mille-iles.

Venez découvrir cette région pittoresque au cours d'une croisière de 3 heures et passez une journée remplie de mille et une merveilles! Aller-retour en train, visite guidée de Kingston et correspondances. Au départ de Montréal:

37\$ par adulte et **21\$** par enfant.

Escapade à Toronto et aux chutes du Niagara.

Venez admirer un des sites les plus grandioses au monde! Cette excursion exceptionnelle comprend également la visite de Marineland, Game Farm et du centre de la tour Panasonic. Aller-retour en train, deux nuits d'hébergement à Toronto, excursion d'un jour aux chutes du Niagara. Au départ de Montréal:

156\$* (à l'hôtel Bond Place)

Le monde merveilleux de Wonderland.

Aventure, plaisir et fantaisie attendent petits et grands au Wonderland; véritable pays des merveilles, aux abords de Toronto. Aller-retour en train, deux nuits d'hébergement à Toronto et visa d'une journée. Au départ de Montréal:

132\$* (à l'hôtel Bond Place)

La Chine, 7000 ans de découvertes.

VIA vous emmène à cette exposition inédite, la plus spectaculaire jamais tenue à l'extérieur de la grande muraille. Aller-retour en train, une nuit d'hébergement et frais d'entrée à l'Ontario Science Centre à Toronto. Au départ de Montréal:

93\$* (à l'hôtel Bond Place)

Escapades à travers le Québec

Ces populaires forfaits de VIA vous proposent de découvrir un coin du Québec ou de passer quelques jours de détente dans un endroit de villégiature. Aller-retour en train, deux nuits d'hébergement et visite guidée. Au départ de Montréal:

Carleton-sur-Mer (Motel Baie Bleue) **129\$***
Percé (Motel Impérial) **169\$***
Chicoutimi (Hôtel Chicoutimi) **103\$***

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.



Tarifs et conditions donnés sous réserve de changement possible sans préavis. Ces forfaits sont offerts en collaboration avec l'Office de Tourisme du Canada.

Détenteur d'un permis du Québec. **Canada**

PRIX GARANTIS

DÉPART DE DERNIÈRE MINUTE TRANSPORTS POSSIBLES

AVION À PARTIR DE			
Base saison	Haute saison	Base saison	Haute saison
PARIS	592	FINLANDE	878 1 086
*auto	692	GRÈCE	849 979
+ avion		HOLLANDE	686 872
BELGIQUE	686 812	ITALIE	812 1 158
aller simple	409 449	NORVÈGE	748 938
ANGLETERRE	619 819	SUÈDE	797 936
ALLEMAGNE	708 894	SUISSE	811 1 032
AUTRICHE	899 999	PORTUGAL	808 1 008
DANEMARK	748 938	TOKYO	1 331 1 418
ESPAGNE	809 1 007	TUNIS	890 962

*Une semaine base de 2

BAS PRIX POUR LE SUD

AVION À PARTIR DE			
FLORIDE	207	HAÏTI	510
BARBADE	459	MARTINIQUE	531
CUBA	589	MEXIQUE	399

PROMOTIONS DE CETTE SEMAINE

FORT LAUDERDALE départ le 26 juin
20\$ de rabais sur avion + hôtel 7 - 14 jrs

1081A, rue Saint-Denis, Montréal
Agence de voyages **VOYABEC** Inc.
288-2322 IATA Permis du Québec

NEW YORK

Petite expédition Grande découverte



Des vacances à la mesure de la grande nature! Ici, dans nos boisés vallonnés en pleine nature, vous trouverez tout ce que vous pourriez désirer pour une évasion totale. Des cours d'eau poissonneux pour la pêche, des lacs d'une beauté cristalline pour la promenade, des sentiers ombragés de merveilleux cours d'eau et étangs pour la baignade et la natation. De superbes terrains de camping pour votre installation entourés de tout ce que vous pourriez rechercher durant votre séjour! Un hippodrome superbe, 18 terrains de golf bien entretenus, de théâtres d'été intéressants et des restaurants exceptionnels. Les soirs, nous vous offrons nos plus belles étendues d'herbe pour admirer les étoiles. Ou alors, la possibilité d'assister à d'autres étoiles de la scène qui se produisent dans divers centres de vacances. Vos prochaines vacances — préparez-les en grand — à la mesure de la grande nature! Écrivez à: The Office of Public Information at the Sullivan County Government Center, Monticello, N.Y. 12701, tél.: (914) 794-3000.

I ♥ NY

The Sullivan County **CATSKILLS**

un voyage et mille et une choses à faire à LAKE PLACID



au cœur des High Peaks, entouré de montagnes verdoyantes, un parc gouvernemental de 9 000 pieds carrés, d'innombrables lacs et étangs, plus de 30 000 milles de rivières et ruisseaux cristallins, quatre terrains de golf réputés, tennis au choix, natation, excursions en bateau, etc. Brochures et réservations: écrivez ou téléphonez à: Lake Placid Chamber of Commerce, Lake Placid, N.Y. 12946 (518) 523-2445 Prochainement: Lake Placid Horseshow — 28 juin au 4 juillet New York Horseshow — 6 au 11 juillet Essex County, the Olympic County, N.Y.

voyages **navigair** inc. 178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal. Tél.: 337-3727 Permis du Québec

Votre agent de voyages

connait tous les pays, toutes les villes, toutes les îles. Si vous hésitez sur le choix de votre destination, le genre de séjour, il vous suffira de lui demander son avis.

LES VOYAGES **McGregor** DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

Nouveau centre d'apprentissage des techniques de plein air en Nouvelle-Ecosse

Les loisirs de plein air font en quelque sorte partie intégrante du mode de vie en Nouvelle-Ecosse et, comme souvent au Canada, cette tradition non seulement se maintient mais tend à se développer ces dernières années.

Le milieu varié qu'offre la province — mer, forêts intérieures et vallées —, apprécié depuis toujours des Néo-Écosseis, attire un nombre toujours plus grand de visiteurs, désireux de passer des vacances en plein air, riches en activités, et précisément dans un tel décor.

Bien que le nombre d'installations et d'employés affectés aux services ait augmenté depuis cinq ans, il devrait s'accroître encore davantage si l'on veut voir subsister l'intérêt ma-

nifesté pour les activités de plein air en Nouvelle-Ecosse.

C'est dans cette optique qu'on a construit, il y a quelques temps, l'Outdoor Development Center, sur les bords du lac Round.

A première vue, la structure ressemble à un chalet assez grand, de construction récente, occupant près du quart de la superficie d'une minuscule pointe de terre couverte d'arbres. Lorsque quelques arbres auront été abattus, l'endroit offrira une vue panoramique du lac et des collines boisées... tout à fait représentative de la nature néo-écossaise.

Toutefois, l'aménagement intérieur et l'ameublement confèrent à l'établissement une allure professionnelle, telle la très longue table de la salle à manger qui sert de

lieu de réunion une fois le repas terminé.

M. Bill Bryson, spécialiste en marketing du plein air au ministère du Tourisme de la Nouvelle-Ecosse, définit la fonction du nouveau centre.

«Il servira de base d'opération aux rédacteurs de plein air en visite et aux autres invités des médias, ainsi que de centre de formation pour les pourvoyeurs et les guides.»

«Les cours de formation donnés à l'intention de ces derniers pourraient durer 10 jours, dont une semaine ici pour apprendre à cuisiner, à camper et à accueillir les clients, de même que pour se familiariser avec diverses techniques comme le canoë, la pêche, l'observation des oiseaux ou le ski de fond, d'un point de vue de guide

ou de moniteur. Les trois derniers jours de cours pourraient se dérouler à Halifax où ils pourraient acquérir quelques notions de comptabilité, de marketing, de relations avec les médias et d'autres connaissances connexes nécessaires à l'exploitation judicieuse d'une petite entreprise.»

Grâce à ses antécédents et à son intime connaissance du patrimoine récréatif de la Nouvelle-Ecosse et des richesses touristiques encore inexploitées de ses vastes étendues sauvages de l'intérieur, M. Bryson est un représentant et un ambassadeur idéal de la province à l'étranger. Il connaît les pistes boisées, les vallées et les eaux coulees de la Nouvelle-Ecosse pour y avoir pêché, chassé ou skié dès l'enfance.

NEW YORK
\$89⁹⁵ can. 2/ chambre
3 jours/2 nuits
autocar et hôtel, etc
Voyages Nirenberg
1123 St-Catherine O.
288-2040
Permis du Québec

POUR L'EUROPE
Réservez vos billets d'avion au prix économique
WARDAIR AIR-AUTO
PARIS à partir de \$590 CAN. - New York - Bruxelles A.R. ouvert un an \$489 U.S. - N.Y. - Bruxelles confirmé \$275 U.S. Stand by Bruxelles - Francfort \$189 U.S. - Londres \$205 U.S. - Par WARDAIR spécial «jeunes» moins \$100 sur Paris.
DEPUIS 1948 LOCATIONS AUTOMOBILES ET CAMPERS POUR L'EUROPE — VENTES et LOCATIONS hors taxe, assurances internationales, etc...

GRAND TOUR D'EUROPE
Départ le 18 sept. - 23 jours
accompagné par Mme Estelle Parizeau
2 089\$ avion inclus
Visitant l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse, l'Italie, la France, la Belgique et la Hollande.

LA GRÈCE
Départ le 25 sept. - 17 jours
accompagné de Montréal
2 279\$ avion inclus
Athènes — Circuit — Plage — Croisière (4 jours)
Pour renseignements: Tél.: 277-1127
AGENCE DE VOYAGES

St Denis inc.
5135 St-Denis, Montréal
Détenanteur d'un permis du Québec

«ACHAT» SPÉCIAL «RACHAT»
Louer hors taxe depuis Paris - Bruxelles - Amsterdam - Francfort - Prix spécial deux, trois semaines; jusqu'à un an pour RENAULT, VW, etc. Automobile neuve.
Assurances internationales tous risques, kilométrage illimité - 3 semaines VW Polo \$469 - Renault 5GTL \$538 - Renault 18GTL \$661 - Citroën Visé \$549 - Samba \$540 - (Citroën 2 c.v. \$299 avec billets avion.)

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
Depuis 30 ans au service des voyageurs, a inventé et innové pour vous le plan TT financé dit «Achat-Rachat» et le kilométrage illimité. Profitez-en au maximum. Tél. 281-1040
2050, rue Mansfield — Mezzanine B

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES
Tous billets d'avion-bateau-train-eurailpass pour l'Europe, Tours vers CUBA, le MEXIQUE, les ANTILLES, CLUB MED, etc... Pour Paris tarifs spéciaux groupes.

MONTRÉAL-PARIS-MONTRÉAL-SPECIAL
VOLS VACANCES, AIR FRANCE ET AIR CANADA
Consultez-nous pour nos tarifs spéciaux air-auto.

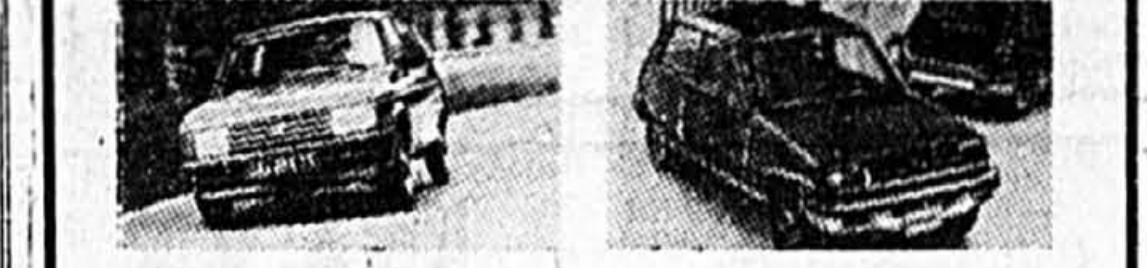
TOURING CLUB DE FRANCE
2050, Mansfield, Mezzanine B
Métro Peel — Tél.: 281-1040 PERMIS DU QUÉBEC

AVEC AIR FRANCE ET EUROP AUTO
ATTERRISSEZ ET DEMARREZ

DEMANDEZ À VOTRE AGENCE DE VOYAGES

Notre tarif spécial AVION + AUTO LA SUPER OFFRE

- Des prix exceptionnels!
- Sélectionnez votre DATE DE DÉPART (départ et retour le samedi)
- Choisissez la DURÉE de votre séjour
- et voyagez par AIR FRANCE-VACANCES



La Samba de Talbot, la plus faible consommation moyenne d'essence du marché.

Nos Plans Achat Rachat CITROEN, TALBOT ET RENAULT

Et Nos LOCATIONS europcar®

EUROP AUTO Les meilleurs TARIFS et le Meilleur SERVICE

LES VOYAGES **hone**
1460, av. Union, Montréal, 845-8221
Détenanteur d'un permis du Québec

Croisières de luxe
LE SAINT-LAURENT — LE SAGUENAY SAINT-PIERRE ET MIQUELON
Départ de Montréal tous les samedis, du 5 juin au 4 septembre 1982
7 JOURS SUR LE LUXUEUX

M.V. "Regina Maris"
héritier des grandes traditions maritimes européennes

LE SAGUENAY • SAINT-PIERRE ET MIQUELON
CHARLOTTETOWN • GASPÉ • QUÉBEC

Prix par personne: de 1 075 \$ à 1 495 \$ U.S.
(cabine double — taxes portuaires de 30 \$ en sus)

Argent canadien accepté au pair pour le prix du billet seulement.

Le REGINA MARIS vous fera découvrir un monde d'îles, de plages blotties dans les rochers, de villages de pêcheurs... des panoramas parmi les plus spectaculaires d'Amérique du Nord.

Vivez l'aventure fascinante d'une croisière! Des cabines spacieuses, une cuisine fine, une élégance sobre, une ambiance chaleureuse. Le REGINA MARIS, c'est un service pressé mais discret, des bars gratuits, un casino, un orchestre... c'est le rythme à la fois calme et stimulant d'un luxueux paquebot empreint d'une élégance toute européenne.

société maritime march limitée
360, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1P5. Tél.: (514) 842-8841
Sous pavillon de Singapour

Depuis 1937

Demandez notre dépliant GRATUIT

Nom: _____
Adresse: _____
Téléphone: _____ Nom de votre agence de voyage: _____

Voyez votre agence de voyage aujourd'hui!

VOYAGES MERCATOR INC.
360, rue St-Jacques, Montréal H2Y 1K1 (514) 842-6456
Permis du Québec

Tout en respectant les limites de votre budget, votre agent de voyages se chargera des arrangements, aplanira tous les détails et se chargera de vos réservations. Consultez-le.

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Voyages BERGERON INC. 68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112
VOTRE AGENT DE VOYAGES

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-0700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1861

MAINE

Face à l'océan LAURENTIEN ET SEABREEZE MOTELS avec cuisinettes

Argent canadien accepté au pair jusqu'au 1er juillet

Écrivez ou téléphonez
240 est, Grand Avenue Old Orchard, Me 04064
(207) 934-5631 ou (207) 934-4144

Préparez maintenant vos vacances

au bord de la mer avec séjour dans un bel hôtel situé juste à 10 milles au sud de Old Orchard.

Nous offrons:
124 chambres confortables, une piscine, une bonne cuisine et un bar-salon avec piste de danse.

Ouvert de mai à novembre

Pour recevoir notre brochure gratuite, écrivez à:
Box 431 PP, Kennebunkport, Maine 04048 (207) 967-3931

Long Beach Motor Inn

YORK BEACH, MAINE
AU BORD DE L'Océan
Ouvert toute l'année

Efficiency luxueux, téléviseur, piscine chauffée, jeu de gâteaux, badminton, coin pique-nique.

ESCOMPTES SPÉCIAUX POUR NOS INVITÉS CANADIENS

Le plus récent et le plus beau motel du sud du Maine

Appelez ou écrivez à
LONG BEACH MOTOR INN
Box 618P, York Beach, Maine 03910
Téléphone: 1 (207) 363-5481

MIRABELLE TOURS Paris

DÉPARTS LES DIMANCHES

VIA Worldways

PROFITEZ DES MEILLEURS PRIX SUR LE MARCHÉ!

- TARIF RÉGULIER: à partir de **62900 \$** aller/retour
- TARIF JEUNESSE: à partir de **55900 \$** aller/retour (12 ans à 23 ans)
- TARIF POUR ENFANTS: à partir de **51900 \$** aller/retour (2 ans à 11 ans)
- DÉPART À RABAI: **59200 \$** aller/retour (19 septembre seulement)

CONDITIONS

- séjour de 1 à 8 semaines
- taxes de départ canadienne (12,50 \$) et française (7,00 \$) non incluses
- dépôt non remboursable de 100 \$ à la réservation
- enfant de moins de 2 ans gratuit
- solde de 46 jours avant le départ

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

VERMONT

OFFREZ-VOUS UN ÉTÉ NATURE.

Un bel été à passer en famille sur les merveilleuses plages ensoleillées du lac Champlain ou au bord de l'un des cent lacs nourris par les torrents limpides. Un été à faire des excursions au Long Trail, de la bicyclette sur les petits chemins, à pêcher, à se promener dans une foire de campagne ou à descendre la montagne.

À manger du maïs grillé. À aller voir les animaux dans une vraie ferme. Faire un feu de camp ou dormir à la belle étoile. Tout ça à des prix de vacances. Visitez les Green Mountains du Vermont et offrez-vous un été nature.

MAINE

Long Beach Motor Inn

YORK BEACH, MAINE
AU BORD DE L'Océan
Ouvert toute l'année

Efficiency luxueux, téléviseur, piscine chauffée, jeu de gâteaux, badminton, coin pique-nique.

ESCOMPTES SPÉCIAUX POUR NOS INVITÉS CANADIENS

Le plus récent et le plus beau motel du sud du Maine

Appelez ou écrivez à
LONG BEACH MOTOR INN
Box 618P, York Beach, Maine 03910
Téléphone: 1 (207) 363-5481

State of Vermont, Desk 40, Montpelier, VT 05602

Veuillez me faire parvenir mon dépliant vacances au Vermont.

Je pense venir: _____ nombre de jours _____ mois _____

Hébergement: Auberge Centre de villégiature Hôtel/motel Camping

Activités / passe-temps? _____

Nom: _____ (en lettres d'imprimerie)

Adresse: _____

Code postal: _____

VERMONT
UN MONDE À PART

VERMONT

VERMONT: UN MONDE MERVEILLEUX

3 JOURS - 2 NUITS 80\$ par personne,
4 JOURS - 3 NUITS 110\$ 2 par chambre
6 JOURS - 5 NUITS 165\$

Ces prix comprennent 1 dîner et 1 petit déjeuner par nuit d'hôtel. Vous apprécierez la beauté de nos montagnes, lacs et vallées. Vous vous détendrez dans une belle auberge de campagne chargée d'histoire. Mobilier antique, pièces impeccables, nourriture, vins et service de qualité. Auberge possédant extincteurs automatiques. Pour réserver, composez: 802-247-5766 ou écrivez à l'aubergiste, Box 82-5.

BRANDON INN
BRANDON, VERMONT 05733

«Passez quelques jours avec moi au Vermont, et je ferai de vous un bien meilleur joueur de tennis.» Ian Fletcher

Quand je jouais pour le «Toronto Royals» ou lors du «World Class Circuit», mon style de jeu caractéristique était renommé: coups compacts, simples, en utilisant tout le corps. C'est ce style que j'aimerais vous apprendre. On l'appelle technique d'économie du mouvement (Economy of Motion System).

Je vous enseignerai cette technique dans l'un des plus beaux cadres qu'il vous a été donné de voir, au milieu de 6000 acres vallonnées, dans les Montagnes Vertes du Vermont. Je vous apprendrai comment utiliser ma technique: élanement, résistance, production de coups et stratégie. Vous gagnerez des parties que vous n'auriez jamais pu gagner auparavant.

De plus, je vous offre 10% de rabais sur ces tarifs, afin de vous aider sur le taux de change:

3 jours, 2 nuits 134,75\$ par personne, 2 par chambres
6 jours, 5 nuits 342\$

Et soyez assuré de ceci: j'enseigne et je supervise tous les jours. Avec ma femme Brooke, nous vivons ici dans la montagne et partageons toutes les activités sociales avec vous.

Je suis certain que vous apprécierez votre séjour. Écrivez-moi, je vous enverrai rapidement tous les renseignements nécessaires.

BOLTON VALLEY Ian Fletcher Tennis School
Box 45S, Bolton Valley, Vermont 05477
802-434-2131 extension 445

TOURISME EN BREF

Le Regroupement des Techniciens en Tourisme du Québec (R.T.T.Q.) vient de tenir son premier colloque annuel, avec la participation de plus d'une cinquantaine de personnes.

DOLLARD MORIN

(collaboration spéciale)

À ces assises, les participants ont particulièrement étudié différents thèmes en vue de la rédaction prochaine d'un mémoire sur la situation actuelle des techniciens en tourisme au Québec. Les ateliers de travail ont alors porté sur:

- la formation en tourisme;
- la protection du technicien en tourisme dans son domaine d'emploi;
- le marché du travail: l'offre vs la demande; — le rôle du R.T.T.Q. dans le développement touristique du Québec.

À la même occasion, les membres de la R.T.T.Q. ont procédé à l'élection de leur 2e conseil d'administration. C'est Lucy Monahan qui a été élue à la présidence. Elle est secondée par:

— Bruno Lajeunesse, vice-président; Sylvie Gosselin, secrétaire; Carole Labrie, trésorière; directeurs, René Harvey et Danielle Fleurant.

S'y ajoutent quatre directeurs étudiants venant des 4 écoles d'enseignement du Tourisme au

Québec. Ce sont: Céline Gignac, Anne Dussault, Martine Donet et Mario Rodrigue.

À noter que le siège social du Regroupement des Techniciens en Tourisme est installé au Centre d'études du tourisme, rue St-Denis, à Montréal (282-9613).

Des réceptions

Une réception a été offerte au Club Mount Stephen, par M. William D. Morgan, consul général des États-Unis à Montréal, en collaboration avec Eastern Airlines et le «United States Travel and Tourism Administration». Elle a entouré une présentation des vins de la Californie.

— Pour sa part, l'Office National du Tourisme du Portugal a lancé une semaine gastronomique portugaise qui s'est déroulée la semaine dernière, avec succès, au restaurant l'Escapade du Château Champlain. Les mets y furent préparés par les chefs portugais Manuel Diniz Henriques et Rogério Luis Marreiros, de l'hôtel Montechoro, de l'Algarve.

En outre, à l'occasion de la réunion annuelle de l'Alliance canadienne des agences de voyages, qui s'est déroulée la semaine dernière, à Montréal, le Tourisme du Portugal a tenu une autre réception et une soirée portugaise à la Marina de la Ronde, avec une dé-

gustation d'excellents vins portugais.

On sait que le Portugal est un pays vinicole de réputation. Il compte pas moins de 180,000 vigneron, qui produisent une excellente qualité de rouges et de blancs, ainsi que les portos et le madère.

Des voyages

Cet été encore, les Loisirs de la Cathédrale de Montréal organise-ont des excursions et des voyages. Les intéressés(es) peuvent obtenir de plus amples renseignements en composant: (le jour) 389-2348 ou 526-0957; (le soir) 336-3746 ou 521-3546.

— De son côté, l'Association des Veuves de Montréal organise pour le 30 juin, une excursion au Manoir de Clarenceville et une soirée au théâtre d'été La Relève à Michaud, à Boucherville, où se joue une comédie intitulée «Minuit Chrétien». Le 4 juillet, ce sera le voyage dans l'Ouest canadien. Renseignements: Yvonne Dubois (255-8153) ou Jeannette Coupal (845-0047).

— À souligner qu'en France, la Société National des Chemins de Fer Français a mis en service jus-

Suite à la page y-14



Club Voyages, le plus important regroupement d'agences indépendantes de voyages au Québec, vient d'annoncer son affiliation avec Intra, une association similaire dans les neuf autres provinces. Le total des ventes au détail de ces deux associations est de plus de 110 millions de dollars, et il place Intra-Club Voyages au deuxième rang de toutes les agences canadiennes. Dans l'ordre habituel, Brian Crumbelkome, président d'Intra, Jean-Paul Bellon, président du Club Voyages et Pierre Boislard, vice-président Consultant / Club Voyages.

MESSAGE IMPORTANT

La Régie de l'assurance-maladie du Québec avise les Québécois et les Québécoises qui voyageront à l'extérieur du Canada qu'elle remboursera, à compter du 1er juillet 1982, les services hospitaliers uniquement dans les cas d'urgence.

En ce qui concerne les cas d'urgence, soit les maladies subites (crise cardiaque, pneumonie, hémorragie, etc.) ou les accidents, la Régie paiera le coût des services hospitaliers jusqu'à concurrence de 700 \$ plus 50% des frais au-delà de ce montant.

Les Québécois et les Québécoises qui séjournent hors du Canada devraient se procurer une assurance auprès d'une compagnie privée pour couvrir la différence entre le coût des services reçus à l'extérieur du Canada et le montant payé par la Régie.

Pour plus de renseignements, téléphoner à:

Québec: (418) 643-3445
 Montréal: (514) 256-2611
 Ailleurs au Québec
 (sans frais d'interurbain): 1-800-463-4881



Régie de l'assurance-maladie du Québec

LES VOYAGES HONE QUALITÉ, ÉCONOMIE ET COURTOISIE: VOILÀ UN BON DÉPART

TOURS T.F. LE TOURISME FRANÇAIS

FRANCE/ITALIE/SUISSE par personne \$2145
 22 jours
 TOUR DE FRANCE par personne \$1850
 20 jours
 TOUR D'EUROPE par personne \$2120
 22 jours
 ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE par personne \$2165
 23 jours
 *Tarif aérien transatlantique en sus.

GRÈCE 82
 Départ tous les vendredis par KLM du 19 mars au 29 octobre

Athènes/Circuit classique/Croisière Aquarius 15 jours Avion et séjour à compter de \$1503
 Athènes/Circuit classique/Villégiature/City of Rhodes 15 jours Avion et séjour à compter de \$1813
 Athènes/Circuit classique et Météores/Villégiature à Souion, ou à Corfou, ou à Rhodes/Croisière Aquarius 22 jours Avion et séjour à compter de \$2088
 Athènes/Circuit Grand Tour de Grèce/Croisière Aquarius 22 jours Avion et séjour à compter de \$2073
 Les prix ne comprennent pas le coût de la croisière

MAROC/TUNISIE
 Circuits et séjours

MAROC. Villes impériales et 1 sem. séjour à Agadir 13 nuits À compter de \$1529*
 Séjours à Agadir. Choix de 4 hôtels 6 nuits À compter de \$1069*
 TUNISIE. Séjours au MERIDIEN/MONASTIR 8 nuits À compter de \$1405*
 *Prix s'appliquant sur le tarif haute saison, 15 juin au 15 août

AMERICANADA
 Groupes accompagnés de Montréal en français

Ouest Canadien 13 jours à compter de \$ 859
 Avion Montréal/Calgary/Montréal en sus

Californie, Arizona, Nevada 1095
 Avion Montréal/Los Angeles/Montréal en sus

En autocar

Malbaie, Saguenay, Lac St-Jean 359
 6 jours, à compter de

Les Maritimes 745
 14 jours, à compter de

La Gaspésie 459
 7 jours, à compter de

Atlantic City 399
 8 jours, à compter de

Tarifs sur base de 2 personnes par chambre

VOYAGES GROUPÉS ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

ANGLETERRE-IRLANDE-PAYS DE GALLES-ÉCOSSE
 Circuit autocar de 13 jours et 2 séjours à Londres

11 au 30 juillet Can. \$2930
 12 septembre au 1er octobre Can. \$2762
 Prestations terrestres et billet d'avion inclus

LA GRÈCE
 Tour Classique et Météores en autocar, 5 jours. Villégiature 3 jours ASTIR PALACE, Vouliagmeni. Séjour à Athènes - Excursion au Cap Souion. Croisière de sept jours à bord de l'AQUARIUS.

25 septembre au 16 octobre
 Billet d'avion et prestations terrestres can. \$2263
 Croisière Aquarius U.S. \$ 995

LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE
 3 voyages de 22 jours

30 octobre Can. \$3990
 10 juillet — 9 octobre Can. \$4071
 Pékin - Nankin - Soochow - Shanghai - Kweilin - Canton (Hong Kong — 2 jours)

ITINÉRAIRE SPÉCIAL — 20 JOURS
 PÉKIN/SIAN/CHENGDU/KUNMING/NANNING/CANTON (Hong Kong — 2 jours)
 16 octobre au 5 novembre Can. \$4495
 Prestations terrestres et billet d'avion inclus

Route des Vins et des Châteaux
 Du 10 au 24 octobre 1982
 Accompagnateur au départ de Montréal
 Guide qualifié de Paris à Paris

LA TOURAINE — LA BOURGOGNE
LA CÔTE DES NUITS — LE BEAUJOLAIS
L'ALSACE — LA CHAMPAGNE

Séjour de 2 jours à Paris
 2 semaines \$2495
 Transport aérien inclus

LES VOYAGES HONE INC. 1460 AV. UNION — TÉL.: 845-8221
 Montréal H3A 2B8
 le métro à notre porte — station McGill Union
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

SPÉCIAL: DANS LES MEILLEURS HÔTELS

VOTRE DERNIÈRE CHANCE GASPÉSIE: 7 jours 6 nuits
 Départ 26 juin (13 repas) 398,00\$ ch. occupation double

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT 523-2143

DU 16 AU 31 JUILLET TOUR ACCOMPAGNÉ DE L'OUEST CANADIEN 1298,00\$ AVION INCLUS

NE PARTEZ PAS SANS NOUS

VOYAGES YVON DUPUIS 1918, rue Frontenac face métro Frontenac PERMIS DU QUÉBEC

IMPORTANT — CES DEUX DÉPARTS SONT GARANTIS

EN PRIMEUR, UN EXCITANT WEEK-END AUX BAHAMAS

(NASSAU) À PARTIR DE 365\$ CAN. PP

Paradise Beach Inn
 Départs spéciaux 4 jours, 3 nuits

Fête de la St-Jean 24 juin
 La Confédération 1er juillet
 Fête du travail 3 septembre

à partir de 445\$ can. par pers.

Inclus:
 • avion aller-retour
 • hôtel sélectionné
 • séjours de 1 et 2 semaines disponibles
 Départs de Montréal tous les jeudis et vendredis

VACANCES AVIV VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Faites vos jeux pour un week-end aux Bahamas

UNITOURS CLUB LA KASBAH AGADIR MAROC

LE CLUB DES QUÉBÉCOIS À AGADIR

2 semaines À PARTIR DE \$1389

INCLUS:

- transport aérien Montréal/Agadir/Montréal
- 3 repas par jour, vin inclus
- activités sportives et animation gratuite

royal air maroc

POUR RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS:

3428, St-Denis 842-1751
 Galeries d'Anjou 353-7650
 1218, av. Union 866-9381
 Carrefour Laval 688-8211
 Place Vertu 332-4210
 Centre Fairview 694-2343
 Mail Champlain 465-2414
 Promenades St-Bruno 653-1862
 Galerie des Laurentides 432-6222
 Carrefour Richelieu St-Jean 348-0918

AGENCE DE VOYAGES VIAU PERMIS DU QUÉBEC

C'EST TELLEMENT MIEUX AUX BAHAMAS

NASSAU — FREEPORT

• Vols ABC
 • tarifs aller/retour 20 juin, 26 sept, 24 oct.
 • aussi choix d'hôtels disponible

À PARTIR DE \$299

DÉPARTS LES DIMANCHES VOLS DIRECTS DE MIRABEL VIA QUÉBÉCAIR

Sunquest permis du Québec

C'EST TELLEMENT MIEUX AUX BAHAMAS

NASSAU

• HOLIDAY INN Paradise Island
 incl. avion, transferts, hôtels pour 7 nuits, en occ. double. Non incl. taxes et service.

À PARTIR DE \$599

DÉPARTS LES DIMANCHES VOLS DIRECTS DE MIRABEL VIA QUÉBÉCAIR

Sunquest permis du Québec

AGADIR CASABLANCA

• VOL EN TOUTE LIBERTÉ SUR CASABLANCA DU 15 AOÛT AU 15 DEC.

SUPP. VERS AGADIR \$106 ALLER-RETOUR

6 NUITS HÔTEL ATLAS (AGADIR)
 INCLUANT AVION, TRANSFERTS, HÔTEL 2 REPAS QUOTIDIEN À PARTIR DE \$919

À PARTIR DE \$727

DÉPARTS DE MONTRÉAL LES SAMEDIS ET MARDIS VIA **royal air maroc**

Sunquest permis du Québec

CUBA CABANAS DEL SOL

VARADERO

• PRIX PAR PERSONNE, 7 NUITS BASE D'OCCUPATION DOUBLE. DÉPARTS DU 9 AU 30 OCTOBRE AU CABANAS DEL SOL INCLUANT AVION, TRANSFERTS, LOGEMENT (BAIN PARTAGÉ), 3 REPAS PAR JOUR, ETC. TAXE D'AÉROPORT SERVICE VISA, NON COMPRIS.

À PARTIR DE \$549

DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS À PARTIR DU 3 JUILLET DE MIRABEL VIA CUBANA

Sunquest permis du Québec

VOYAGES TRAVELAIDE

LA PREMIÈRE AGENCE DES QUÉBÉCOIS

1010 o., Ste-Catherine 861-7272
 4454, rue Saint-Denis 845-8225
 Plaza Saint-Hubert 273-7755
 Galeries Dupuis 844-8416
 Galeries Normandin 331-9971
 Centre Domaine 254-9969
 Plaza Newman 364-6760

Place Longueuil 678-3777
 Place Portobello 672-5353
 Mail Monténach 467-1171
 Centre Laval 657-0880
 Place St-Eustache 472-8634
 Lachute 562-3788
 911, rue Beaubien 273-2561

OTTAWA (PC)
Le colonel John By, qui a donné au Canada la ville qui devait devenir la capitale nationale, et qui a aménagé une des voies d'eau intérieures les plus pittoresques d'Amérique du Nord, est mort déçu, parce qu'on lui a refusé « la faveur royale » à laquelle il était en droit de s'attendre en reconnaissance de son travail.

Red CURRIE

Aujourd'hui, pour célébrer ses nombreuses réalisations, environ 300 événements auront lieu le long de la route de 198 kilomètres qui borde le canal Rideau, à l'occasion du 150^{ème} anniversaire de l'aménagement du canal.

Il y aura de tout, depuis une interprétation de la suite Water Music, de Handel, par l'Orchestre symphonique d'Ottawa installé sur une péniche, jusqu'à des concerts rock, des expositions artistiques, des célébrations dans les villages, des danses et des pique-nique, jusqu'à un grand défilé comprenant 40 vieux bateaux à vapeur.

Il y aura aussi une reconstitution du voyage effectué par le colonel By en bateau à vapeur, depuis Kingston jusqu'à Ottawa, en 1832, pour inaugurer officiellement le canal, avec des arrêts en cours de route pour participer aux célébrations dans les divers villages.



Le canal Rideau ayant coûté trop cher...

s'enrichir par la vente de leurs terres; il eut également contre lui diverses catastrophes naturelles, et les travailleurs immigrants qui « ne trouvant pas que le Haut-Canada était un paradis se réfugièrent dans l'alcool ».

Ses propres visions d'avenir ajoutèrent à ses problèmes. En effet, au grand bénéfice des navigateurs d'aujourd'hui, il décida de faire les 47 écluses actionnées à la main beaucoup plus grandes que prévu, ce qui s'ajouta au coût initial.

Opinions contradictoires

Les autorités locales louangèrent son travail et recommandèrent « quelque faveur royale en récompense de ses réalisations », peut-être un titre. Mais ses pairs, en Angleterre, furent outragés que les frais soient montés à environ 83,000 livres de plus que ce qui avait été accordé par le Parlement. Le bureau du Trésor recommanda qu'on « mette une autre personne en charge de l'ouvrage sur la compétence et la modération de laquelle il était possible de se fier ». On retira à By la direction des travaux, et il dut faire face à une enquête parlementaire.

Le colonel By a perdu la direction des travaux

Les fêtes, échelonnées sur un an et commencées en décembre dernier, ont demandé deux ans de préparation.

Le dernier duel

Elles comprennent également un tournoi de golf pour les gauchers, une exposition de poupées de porcelaine, une course à relais, à pied, entre Ottawa et Kingston, trois pièces qui seront jouées dans les localités le long du canal Rideau, et la reconstitution du dernier duel fatal, au Canada. Ce dernier événement aura lieu à Perth, le 19 juin.

La région touristique des Mille-Îles et la Garde du Fort Henry, à Kingston, projettent des célébrations spéciales. A Ottawa, les Archives nationales et le Musée Bytown « la plus ancienne bâtisse de la ville, au bas de la colline parlementaire » ont organisé des expositions de circonstance.

Le Canal Rideau avait été aménagé pour la guerre, mais il devint plutôt une voie d'eau commerciale jusqu'au début du 20^{ème} siècle, alors que débuta la phase actuelle qui en a fait un lieu de récréation

pour les promenades en bateau de plaisance.

A Ottawa, le canal serpente à travers la ville; il passe devant les deux universités, et ses rives sont fréquentées par les amateurs de jogging, de bicyclette et de bains de soleil. Pendant l'hiver, on déblaye la neige sur huit kilomètres, pour faire du canal la plus longue patinoire du monde.

C'est après la guerre de 1812 que les Britanniques décidèrent d'aménager ce canal intérieur, comme voie d'eau secondaire, à l'abri des attaques

des Américains, et reliant Montréal au lac Ontario. En 1824, le coût en fut estimé à 169,000 livres sterling et le colonel By, « un officier particulièrement alerte de corps et d'esprit », appartenant aux Royal Engineers, fut choisi pour exécuter le travail.

Hull était déjà une

localité prospère quand By traversa la rivière des Outaouais en 1826 pour fonder Bytown, qui devint par la suite Ottawa, et entreprendre les travaux. Il dut lutter contre la malaria, apportée par les soldats de retour de l'Inde, de même que les propriétaires terriens de la région qui voulaient

NEW YORK ATLANTIC CITY
Départ chaque semaine 3 jours/2 nuits à partir de **8895 \$** can. par pers.
comprendant: • transport aller / retour par autocar de luxe • hôtel pour 2 nuits • maintenance des bagages • V.I.P. préenregistrement

jour de la St-Jean du 24 au 27 juin à partir de **13795 \$** can. par pers.
comprendant: • hôtel 2 nuits • transport aller/retour • maintenance des bagages et taxes • tour accompagné d'un représentant • boni pour casino

Pour plus de renseignements demandez Heather à **482-3950**
VOYAGE JBL (1977) inc
5180, chemin Queen Mary, Suite 205, Montréal, Québec
PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK
A PARTIR DE **\$99***
Dép.: 23 juin et 30 juin - 3 nuits
24 juin et 1er juillet - 2 nuits
et tous les jeudis soirs.

WASHINGTON \$150*
Dép.: du 23 au 27 juin
du 30 juin au 4 juillet
* BASE SUR 4 CHAMBRE

TRANSPORT INCLUS BAGAGES INCLUS HÔTEL INCLUS REPRESENTANT DE SERVICE INCLUS

TOURS PENTAGON TOURS
1224 OUEST, RUE STE-CATHERINE
SUITE 701, MONTRÉAL, QUÉ. H3G 1P2
871-1585 PERMIS DU QUÉBEC
CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

NEW JERSEY

KENTUCKY
Ocean End Kentucky Ave., Atlantic City, près casinos, tous divertissements, églises, plage, boardwalk, boutiques privées, ascenseur. Tarifs raisonnables.
Écrire pour brochure en couleur.
Tél.: 609-345-1618

SPRUCE HOTEL
181 So. New York Avenue Atlantic City, New Jersey
• Près du Casino et de la plage
• 100 chambres et appartements
• Tarifs raisonnables identiques à ceux précédents l'ouverture des casinos — tarifs familiaux.
• Spacieuses vérandas et ascenseur
Téléphoner ou écrire pour renseignements (609) 344-6448

Le seul motel au bord de la plage à Atlantic City Lincoln - Roosevelt Beach
Sur le Boardwalk, Lincoln Place à deux coins de rues du Casino Golden Nugget
Suites à cuisinette, 2 pièces meublées et chambres de motel, climatisation.
GRATUIT POUR ENFANTS

CHAMBRE DE MOTEL À partir de **21 \$** seulement par personne et par jour chambre double

Réservations: écrire 3845 Boardwalk Atlantic City, N.J. 08401 ou appeler **609-344-4166**

ATLANTIC CITY'S Lombardy MOTEL
SUR LE BOARDWALK PRÈS DES CASINOS

OFFRE SPÉCIALE D'ÉTÉ — CHAMPAGNE ET BONBON EN SEMAINE
\$75 PAR PERSONNE 2 PAR CHAMBRE
Taxes en sus

5 JOURS — 4 NUITS EN FIN DE SEMAINE
4 JOURS — 3 NUITS

FAIRE FAIRE UN DÉPÔT DE 25 \$ U.S. PAR PERSONNE EN MÊME TEMPS QUE VOTRE DEMANDE DE RÉSERVATION.
HOSPITALITY MANAGEMENT
P.O. Box 1879, ATL. CY., N.J. 08404 — (609) 344-3447
Rabais de 10% sur les séjours de sept nuits.

NEW YORK:
23-27 juin 4 jours/3 nuits: **\$16500, \$14900, \$13600**
29-03 juillet 3 jours/2 nuits:
24-27 juin **\$12500, \$11500, \$10500**
30-03 juillet
15-18 juillet Ces prix sont en dollars canadiens.

ATLANTIC CITY
DATE: 17 au 24 juillet 1982.
8 jours/7 nuits: **\$37500 (double) \$32500 (triple) \$29000 (quad.)**
Ces prix sont en dollars canadiens par personne.

INCLUANT:
— Transport en autocar de luxe (aller/retour).
— Hôtel première classe (Millford Plaza) pour 2 ou 3 nuits.
— Taxes et maintenance des bagages.
— Tour de ville de 4 heures avec guide professionnel.
— Coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway.
— Représentant de l'agence.

INCLUANT:
— Transport aller-retour.
— Hôtel première classe pour 7 nuits (Hôtel Lafayette)
— Taxes, maintenance des bagages, et service.
— 7 petits-déjeuners continentaux.
— Représentant de l'agence.

Pour renseignements et réservations, appelez **Guy TOMBS Ltée**
GERMAIN et MONIQUE 866-3859 ou 866-2071
1085, Côte du Beaver Hall, Montréal

MASSACHUSETTS Cape Cod
PAYS DE MER ET DE SABLE
Écrivez pour recevoir le dépliant couleur et l'emplacement de 14 pages sur les hébergements.
Plus de 700 endroits pour séjourner, un choix incroyable de choses à faire et à voir. Écrivez pour recevoir ce guide, précis et à quel moment vous complétez venir, pour combien de temps, le nombre de chambres, le genre d'hébergement désiré: motel-hôtel-cottage-auberges ou appartements.
(N'oubliez pas votre code postal)
Envoyez 1\$ pour les frais de poste et de manutention à:
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
Hyannis 32, Mass. 02601
(617) 362-3225

MASSACHUSETTS Cavalier
L'hôtel du Cape où on en a bien plus.
Chambres luxueuses, téléphone, chauffage, climatisation, cottage luxueux, 1-4 chambres, chauffés, ent. équipés. Piscines int. ext. chauffées, bain chaud/bain tourbillon, sauna, superes installations de loisir, B.B.Q., casse-croûte, terrain de 4 1/2 acres.

OFFRE SPÉCIALE PRÉSAISON du 18 au 30 juin
4 jours - 3 nuits: **\$54 à \$57 p.p.o.d.**
EN SAISON du 30 juin au 6 sept.
4 jours - 3 nuits: **\$60 à \$75 p.p.o.d.**
Pour tout renseignement sur les cottages, appeler ou contacter
THE CAVALIER MOTOR LODGE & RESORT
Rt. 28, Bass River, Ma 02664 617-394-6575

NEW HAMPSHIRE Jonathan's
AU BORD DE L'Océan
App. en bordure de l'océan, chambres de motel avec bain privé, cuisinettes, 17 chambres donnant sur la mer, T.V. dans toutes les chambres, stationnement gratuit.
415 Ocean Boulevard Hampton Beach (603) 926-6631

VERACRUZ
CROISIÈRE DE 7 JOURS
\$445 can. par pers. Triple
à partir de **\$865** can. par pers. Double

les 16 et 30 juillet, 13 et 27 août seulement

Hospitalité Tours (514) 861-1423
940 ouest, boul. Dorchester Montréal H3B 4A5 (au lobby Hôtel Reine-Elizabeth)

BAHAMA CRUISE LINE

Avantages
Toutes les cabines ont une douche et une toilette privées

- tous les repas — cuisine raffinée
- danse avec orchestre
- divertissements tous les soirs
- casino • heure de l'apéro
- cinéma • boutiques
- programme quotidien d'activités

ITINÉRAIRE
Montréal • Québec • Fjord Saguenay • Halifax, N.-E. • Fall River, Mass • New York

NEW HAMPSHIRE MINI-VACANCES AU MITTERSILL
\$50 PAR COUPLE*
3 jours, 2 nuits, 2 cocktails + 2 déjeuners, 1 lunch, 2 soupers

Venez profiter de l'air pur des **MONTAGNES BLANCHES** et vous reposer au Mittersill, une auberge de style autrichien, au N.H., à 3 heures de Montréal.

CHOIX: a) 23 au 25 juin b) 30 juin au 4 juillet
c) 9 au 11 juillet d) 16 au 18 juillet
e) du 30 juillet au 1^{er} août

Cette offre spéciale fait partie d'une promotion afin de vous faire connaître:

- la possibilité d'améliorer la qualité de vos séjours à l'extérieur;
- les nombreux avantages financiers de devenir propriétaire de vos semaines de vacances;
- l'accès comme membre à un réseau de 700 sites exclusifs dans 34 pays.

Réservations:
CONDO-VACANCES Tél.: (514) 334-6849
a/s Michel D. Lecours, 365, Deguire, ch. 707, St-Laurent, Québec H4N 2T8

* Doit être âgé de 26 ans ou plus; personne seule, \$30.

Une seule obligation: accepter de visiter ce domaine alpin et ses nombreuses facilités: piscines, tennis, équitation, lac, ski, golf, salles d'exercices et bien d'autres loisirs.

Mittersill Resort, Route 18 on Cannon Mountain, Franconia Notch, N.H. 03580

VOUS DEVEZ ÊTRE LÀ POUR NOTRE week-end du 4 juillet!

Hot-dogs et coke gratuits. Samedi matin 3 juillet, lundi matin 5 juillet. Nous offrons une Dodge Omni flambant neuve, 8 bicyclettes 10 vitesses (4 samedi et 4 lundi).
Aucun achat requis, mais vous devez être là pour gagner.
Vous aurez beaucoup de plaisir et il y aura de l'action. Amenez famille et amis. Forfaits spéciaux pour cette fin de semaine, comprenant repas et chambres.

Pour réservations ou renseignements, composez: **(603) 474-3065**
Mardi, jeudi et samedi après-midi de 13h à 16h.
Lundi au samedi soir de 19h 30 à 21h30.
Nous parlons français.

SEABROOK
GREYHOUND PARK
Route 107 près de 95 SEABROOK, N.H. 03874

PARTICIPEZ A NOTRE CONCOURS ET Prenez l'tour du Québec

40 COUPLES AURONT LA CHANCE DE GAGNER UN WEEK-END DANS L'UNE DES BELLES RÉGIONS SUIVANTES DU QUÉBEC:

ÎLES DE LA MADELEINE LAC-SAINT-JEAN GASPÉSIE BAS-SAINT-LAURENT

Le prix comprend le transport aérien, l'hébergement à l'hôtel et les repas.
Remplissez simplement le coupon de participation.
Retournez-le à l'adresse indiquée.

REGLEMENTS
1. Pour participer au concours, il suffit d'inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone sur le coupon de participation (ou sur une reproduction faite à la main excluant toutes reproductions mécaniques ou photocopies) et de le retourner à l'adresse indiquée.
2. Les coupons de participation seront publiés dans LA PRESSE du 7 juin au 4 août 1982.
3. L'attribution des prix se fera par tirage au sort à CKAC/73, au cours de l'émission de Jacques Proulx, à raison d'un tirage par jour du 14 juin au 6 août 1982.
4. Le concours s'adresse aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus.
5. Les employés de LA PRESSE, de CKAC/73, du ministère du Tourisme et de Québecair ainsi que leurs familles ne sont pas éligibles.
6. Les droits en vertu de la loi sur les concours ont été payés.
7. Tout litige quant à la conduite de ce concours publicitaire et à l'attribution d'un prix devra être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

RETOURNEZ À:
«PRENEZ L'TOUR DU QUÉBEC»
CKAC/73
C.P. 7373, succursale «A»
Montréal (Québec) H3C 4A5

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
CODE POSTAL _____ TEL: _____

ORGANISÉ PAR **la presse** CKAC/73
Tourisme Québec QUEBECAIR

TOURISME EN BRIEF

Suite de la page y-12

qu'au 25 septembre, le train appelé «Alpazur». Celui-ci assure la liaison entre Genève, Nice et Gênes.

Mais ce qu'il y a de spécial, c'est qu'à bord de ce train, il y a de charmantes hôtesses, de même qu'une animation sonore avec musique régionale, ainsi qu'un service de restauration.

En Belgique

Le Commissariat Général au Tourisme de Belgique a récemment lancé le «Guide des restaurants 1982». On y trouve plus de 540 restaurants ou tables réputées et tables plus modestes, ainsi qu'une présentation succincte des spécialités régionales de chaque province.

D'autre part, à l'occasion de l'année consacrée aux «Cuisines et spécialités régionales belges», un musée en plein air se tiendra à Bokrijk, jusqu'au 1er novembre, sous le thème des «Bières belges», à 100 km de Bruxelles. On y a reconstruit d'authentiques maisons flamandes où les bières belges peuvent être abondamment dégustées par les visiteurs et les touristes.

La également, du 11 juillet au 17 octobre 1982, sera présentée une exposition sous les auspices de la Confrérie des Brasseurs de Belgique.

Jusqu'en octobre, se déroule également le Festival de Flandre, centre européen de musique ancienne. Il comportera des auditions musicales dans quelque 35 villes flamandes et des concerts donnés par plusieurs grands orchestres symphoniques. On y célébrera aussi le 250e anniversaire de Haydn et il y aura également le 7e concours international d'orgue, à Bruges. Le tout sera couronné par une présentation exceptionnelle du Ballet du 20e siècle de Maurice Béjart.

À Bruxelles, jusqu'en octobre, l'Association des Guides Touristiques offre les samedis et mercredis, un cycle de 15 promenades guidées différentes. En outre, jusqu'au 4 juillet, au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, il y a une exposition des «jeunes peintres belges».

Pour de plus amples renseignements, on s'adresse à l'Office National Belge du Tourisme, 5801, av. Monkland, Montréal H4A 1G4 (487-3387).

Des sculptures

Visiteurs et touristes qui séjournent à Philadelphie auront le plaisir d'admirer jusqu'en novembre prochain, une exposition de 14 sculptures d'envergure, œuvres d'artistes encore vivants de la Côte est des États-Unis. Ces travaux sont exposés devant l'hôtel Franklin Plaza et dans son hall d'entrée. Plusieurs de ces pièces pèsent des tonnes. À noter que le Franklin Plaza est le plus nouveau et le plus vaste hôtel de Philadelphie.

—À Hawaï, le populaire hôtel Kapalua Bay, sis sur l'île Maui, sera le site d'un camp de tennis, du 2 au 6 août prochain, avec des spécialistes de renom tels Dennis

Ralston, Reed Witt et Wayne Anderson.

Ce complexe touristique dispose de 10 courts de tennis, ainsi que d'un terrain de golf de 18 trous.

—À l'île Ste-Lucie, dans les Caraïbes, le nouveau gouvernement dirigé par le premier ministre John Compton, entend y accroître le mouvement touristique. À cette fin, il mènera sous peu une vaste campagne de promotion aux États-Unis et au Canada. Il souligne que les touristes canadiens y sont en plus grand nombre.

Actuellement, l'île Ste-Lucie dispose de plus de 1,500 chambres, tandis que 120 yachts trouvent place dans sa marina. Son service du Tourisme a aussi publié un guide, avec la collaboration de l'Association des hôtels locaux, qui est présenté en anglais, en français et en allemand.

—Par ailleurs, l'Afrique du Sud souligne le fait qu'elle a accueilli en 1981, un nombre record de visiteurs canadiens, soit quelque 11,066, comparativement à 10,111 en 1979.

Centre marin

À Shippagan, au Nouveau-Brunswick, vient de s'ouvrir le Centre marin qui met en lumière l'univers aquatique de la région du golfe St-Laurent. Dans les 36 bassins de son aquarium, il présente quelque 80 formes différentes de vie marine de ce milieu, dont les phoques installés à l'extérieur du bâtiment.

Ce centre relate aussi l'histoire régionale de la pêche, celle des marins-pêcheurs, de leurs embarcations et de leurs méthodes de pêche. Il est ouvert au public de 10h à 18h, durant juin, septembre et octobre; de 10h à 20h, durant juillet et août.

Shippagan est une petite ville sise dans la pointe nord-est de la péninsule acadienne du Nouveau-Brunswick. C'est un important centre de pêche commerciale. Du 11 au 18 juillet on y célébrera le Festival provincial des Pêcheries. Pour renseignements, s'adresser à Tourisme Nouveau-Brunswick, (506) 453-2377.

Aux Mille-Îles

C'est aujourd'hui que débute le programme des excursions d'une journée aux Mille-Îles; elles se continueront jusqu'au 12 septembre.

À ce sujet, VIA Rail offre un forfait qui comprend: train-auto-car-bateau, à partir de Kingston-Gananoque. De Montréal et d'Ottawa, le train amène les excursionnistes à Kingston; de là, par autobus, ils se rendent à Gananoque pour monter à bord du bateau qui effectue une croisière de trois heures dans le site enchanteur de certaines d'îles.

De plus, VIA Rail présente aussi un programme d'escapade de deux jours à Kingston; il se réalisera du 1er juillet au 6 septembre, avec visite du Fort Henry. Pour tout renseignement sur ces excursions: 871-1331, à Montréal; 238-8289 à Ottawa; ou, sans frais, 1-800-361-5390.

Une croisière dans les Îles de Sorel, c'est, bien sûr, vivre 1h45 dans une nature magnifique, mais

c'est aussi se remémorer le monde de Germaine Guèvremont.

Cet été, toute personne ou groupe visitant la région, pourra bénéficier d'un forfait exceptionnel où plusieurs possibilités sont offertes:

Croisière dans les Îles, 2 repas (il faut absolument goûter la Gibelotte, spécialité de la région) et théâtre: \$25.00 par personne.

Si toutefois on désire ne passer que la demi-journée et par le fait même ne prendre qu'un seul repas: \$20.00 par personne.

Et on peut finalement ne prendre que croisière et théâtre pour aussi peu que \$14.00 par personne.

De plus, les groupes qui arriveront par autobus, pourront recourir aux services de guides pour mieux découvrir le site. Le coût

des guides est également compris dans le prix.

L'été dernier, la croisière a fait ses preuves: les trois quart des gens qui sont allés au théâtre ont bénéficié du forfait.

La qualité de la comédie à l'affiche «OLD ORCHARD?... CONNAIS PAS!» ajoutée à cette occasion unique de visiter la région de Sorel.

Manoir Montmorency

Poursuivant sa vocation d'hébergement et de restauration pour les personnes membres d'un club de l'Age d'or ou âgées de 65 ans et plus, le Manoir Montmorency, établissement hôtelier du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, est ouvert depuis vendredi dernier, et ce jusqu'au 30 septembre 1982.

Les p'tites fugues au Manoir Richelieu

L'ambiance détente du Manoir Richelieu.

L'endroit rêvé pour un séjour grand repos. Un site unique au cœur de la région de Charlevoix, surplombant majestueusement le fleuve St-Laurent. Le Manoir c'est de la grande évasion, mais aussi de nombreuses activités. Du golf sur l'un des plus pittoresques terrains en Amérique du Nord. De l'équitation pour les longues promenades poétiques en montagne et en forêt. Du tennis pour les grands sportifs, amateurs de plein air. Et le golf miniature, le croquet, le badminton, le ballon-volant et la pétanque sans oublier la piscine, pour lézarder au soleil.

827.50

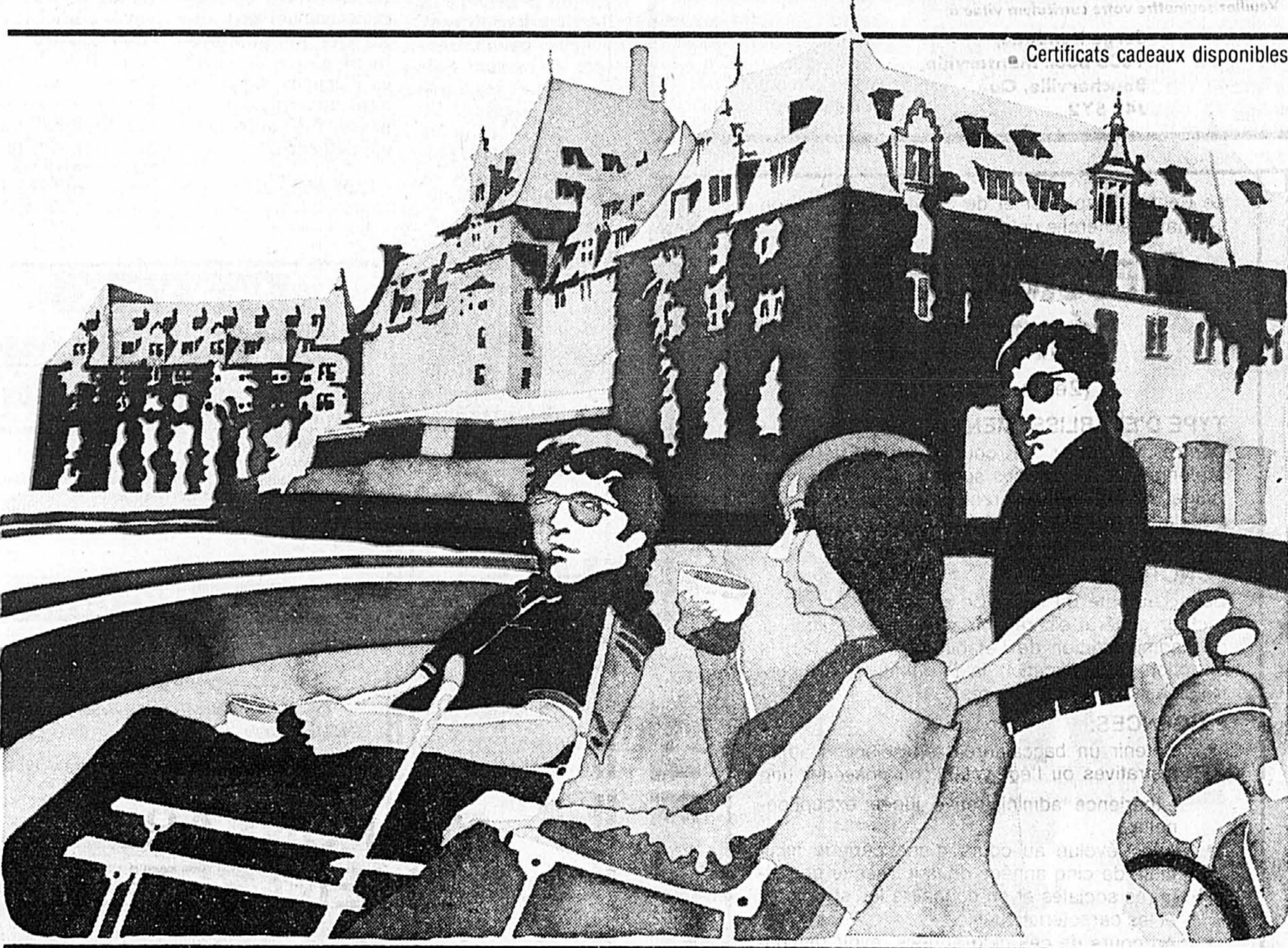
A partir de

par personne, par nuit pour une chambre en occupation double.

C'est aussi une gastronomie vraiment à la hauteur de la grande réputation d'excellence du Manoir Richelieu. Des petits plats cuisinés avec finesse... à la charlevoise. Pour vos soirées distractions, Yvon Dufour et Pierre Dufresne vous attendent au théâtre du Manoir. Des randonnées en calèche sont aussi disponibles pour vous permettre de savourer pleinement le charme des lieux.

Et pour compléter ce décor détente idéal, un service de garderie gratuit est offert aux bouts d'choux en vacances et parents au repos. Profitez des p'tites fugues au Manoir; de la grande évasion!

Certificats cadeaux disponibles



Pour renseignements et réservations, veuillez communiquer sans frais au: 1-800-463-2820.

Manoir Richelieu

Pointe-au-Pic, Comté de Charlevoix

Le Manoir Richelieu est administré par l'Auberge des Gouverneurs pour le compte du Gouvernement du Québec.

LE MAROC. DIFFÉRENT. FASCINANT. EXCITANT.

Malabata/Tanger

À deux pas de Tanger, sur la côte méditerranéenne, vous attend Malabata avec son paysage enchanteur, sa vue splendide sur la baie et la ville de Tanger, sa plage de sable fin à l'infini. Royal Air Maroc vous y amène avec Multitours.

À partir de 1 059 \$ par personne, base double, deux semaines.

La mer, le soleil et l'exotisme à la Marocaine. Différent!

multitour

Les villes impériales

Un mémorable circuit en autocar à travers les anciennes et magnifiques cités de Marrakech, Fès, Meknes et Rabat.

Revivez l'époque du vieil empire marocain en parcourant les palais somptueux, les jardins royaux, les souks grouillants et les imposants mausolées. Royal Air Maroc et Terratours vous ouvrent toutes grandes les portes.

À partir de 1 109 \$ par personne, base double, par semaine.

L'ancien, le somptueux, et l'inoubliable à la Marocaine! Fascinant!

terratours

Spécial Été



810 \$

aller-retour Montréal — Casablanca — Tanger — Rabat — Fès

Valable pour tous départs du 15 juin au 15 août pour les billets achetés à compter du 1er juin. Tarif GN40

La Kasbah Club à Agadir

On l'appelle aussi l'Eldorado d'Agadir. Vivez l'expérience d'un club de vacances dans l'atmosphère merveilleuse du Maroc du sud. Le prix comprend trois succulents repas par jour, avec vin à volonté, un grand choix d'activités et l'avion.

Découvrez la formule de vacances idéale avec Royal Air Maroc en collaboration avec Unitours.

À partir de 1 389 \$ par personne, base double, deux semaines.

Le luxe, l'ambiance et l'hospitalité à la Marocaine. Excitant!

Unitours

L'hôtel Atlas à Agadir

Agadir, le grand centre balnéaire marocain. Un lieu de séjour particulièrement choyé par les touristes du monde entier. 300 jours de soleil par an ont fait la réputation de la plage d'Agadir.

L'hôtel Atlas, à proximité de la plage et situé à 5 minutes de marche du centre-ville, est digne de sa renommée. Royal Air Maroc, en collaboration avec Sunquest, vous rapproche du soleil d'Agadir.

À partir de 1 249 \$ par personne, base double, deux semaines.

La ville, la plage, le meilleur des deux mondes à la Marocaine. Inédit!

Sunquest

royal air maroc

B747 COMBI

Montréal-Casablanca, sans escale, deux fois par semaine, à partir du 22 juin.

membre de I.A.T.A.

Communiquez avec Royal Air Maroc 285-1688/871-8423 ou avec votre agent de voyage.